



WE GOT 天生我才
TALENT



匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

使命宣言

Mission Statement

匡智會本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士及他們的家庭提供優質教育、適切的培訓及其他賦權的機會，使其得以發展。本會將持續優化服務，力臻完善。

匡智會重視捐款者及納稅人的合理權益，致力提供具效益、效率及有成效的服務，確保有關資源運用得宜。

Hong Chi is dedicated to quality service in educating, training and empowering people with intellectual disabilities and their families and to improve services on a continuous basis.

Hong Chi strives for economy, efficiency and effectiveness in our work, recognizing that our donors and Hong Kong tax payers have an important and legitimate interest in expecting value for money.



我們相信
We believe ...

- 智障人士應與其他社會人士一樣享有同等的權利、自由及責任；
- 智障人士應獲得各種機會，在德、智、體、群、情感及心靈等領域上盡展所能；
- 鼓勵和協助智障人士全面融入家庭及社區生活；
- 任何歧視智障人士的行為和態度都是不能接納的。
- That people with intellectual disabilities have the same rights, freedoms and responsibilities as other members of the community.
- That they should be given every opportunity to develop physically, intellectually, socially, spiritually and emotionally.
- That they should be encouraged and helped to participate fully in family and community life.
- That all forms of discrimination against people with intellectual disabilities should not be tolerated.



因此，我們會
We will ...

- 聆聽智障人士及其家人的心聲，了解他們的需要；
- 透過培訓、教育及聘用，協助智障人士發展潛能，從而協助他們盡量獨立地生活；
- 維護智障人士權益，在本土及地區層面上為他們表達訴求；
- 促進社會人士對智障人士的了解和接納。
- Listen to the needs and wishes of people with intellectual disabilities and their families.
- Develop them to their fullest potential through training, education and employment and assist them to live as independently as possible.
- Advocate for changes at the local and regional levels for people with intellectual disabilities.
- Promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.



天生我才
We Got Talent

將不同形狀的積木拼合起來，可以創作出造型獨特的模型。智障人士同樣各有不同潛能，只要得到合適的訓練，他們可以在不同崗位發揮所長，成為建設社會的一分子。

Combining blocks of different shapes can create endless possibilities. Each individual is unique in their own way and possesses equal potentials. With training and guidance, people with intellectual disabilities can also contribute to the community making it a better place for everyone.

目錄

Contents



2

主席報告 Chairman's Report

8

委員會 Council and Committee

- 匡智會：組織管治
Governance of Hong Chi Association
- 組織架構
Organization Chart
- 委員及名譽顧問
Office-Bearers and Honorary Advisers
- 執行委員會
Council
- 審計委員會
Audit Committee
- 業務發展委員會
Business Development Committee
- 傳訊及經費籌募委員會
Communications and Fund Raising Committee
- 教育執行委員會
Education Executive Committee
- 服務管理委員會
Services Management Committee
- 行政人員
Administrative Staff

20

特殊教育 Special Education

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 卓越成就
Achievements
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 特殊學校
Special Schools

36

訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 卓越成就
Achievements
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 服務單位
Service Units

64

社會企業 Social Enterprises

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 服務單位
Service Units

78

傳訊及經費籌募 Communications and Fund Raising

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development

98

財務報告 Financial Report

106

辦事處及服務單位分佈圖 Locations of Offices and Service Units



主席報告 Chairman's Report



“ 努力不懈，力證天生我才；
期待各界賦予發揮平台，
支持智障人士盡展所長。

We Got Talent – given appropriate training and opportunities, people with intellectual disabilities can realize their full potential as contributing members of society. ”

匡智會主席 楊重光教授

Professor C K Yeung
Chairman, Hong Chi Association

去年，匡智會慶祝成立四十五週年，本人很高興能夠參與其中，與匡智團隊一起分享本會多年來努力發展智障人士服務的成果！

經驗的積累促使本會的發展越趨成熟，不論是在前線服務或專注策劃發展的同事，都能處處以學生和學員的需要為先，竭誠為他們提供適切的服務，助他們發展所長，成為貢獻社會的一分子！本人深感榮幸，能夠由本年度起接任主席一職，繼續帶領這支優秀的團隊，致力承擔「匡扶智障」的使命。

Last year, we celebrated the 45th Anniversary of Hong Chi Association. I am glad to have participated in the celebrations and shared with the Hong Chi team the fruitful results achieved throughout our years of dedication to serve the people with intellectual disabilities.

The valuable experiences accumulated over the years have contributed to the growth of the Association. Both our colleagues serving in the front line, and those responsible for planning and development have always given priority to the needs of our students and trainees, and have provided them with appropriate services with the aims of helping students and trainees to develop their potential and preparing them to become contributing members of our society. I am deeply honoured to be the Chairman of Hong Chi Association to lead this brilliant team and make the best efforts in fulfilling our mission – serving people with intellectual disabilities.



以下，我將扼要匯報本會於過去一年的工作成果：

教育服務

「天生我才」，智障孩子也不例外。本會的教學團隊一直堅守「因材施教」的原則，因應學生的不同能力和學習需要，再輔以創新的教學策略及工具幫助他們更有效地學習，將潛能發揮。匡智翠林晨崗學校及匡智張玉瓊晨輝學校便分別以「校本個別學習計劃」及「多形態教學法流程」幫助學生提升學習成效，令學生在課堂及整體的學習表現均有明顯的進步。老師們的努力得到專業認同，獲頒本年度的「行政長官卓越教學獎」予以嘉許，表揚他們對特殊教育的貢獻！

在老師和家長的悉心栽培下，我們的學生充分展現他們的多元才能，既有學生獲邀於由教育局主辦的「全港特殊學校學生才藝大匯演——讓愛閃亮」活動中擔任嘉賓司儀並演出多個項目，更有學生在不同的競賽，包括「粵港心智障礙兒童才藝比賽」、「香港青年獎勵計劃」以及「特殊奧運夏季世界比賽」當中均有非常出色的表現。他們努力地透過不同的平台向大家說明：「我們也做得到」！

成人服務、就業及社會企業

對於智障人士來說，能夠公開就業，不單可以憑一己的努力賺取酬勞，自力更新，更重要的是能夠擴闊社交圈子，提升個人的自尊和自信。

I am glad to report the following summary of the Association's work accomplished over the past year:

Education Service

We got talent – it is equally true for children with intellectual disabilities. Providing customized education to meet students' different abilities and learning needs have always been the principles of our teaching team. Students are able to unleash their potentials to the full through the use of creative teaching strategies and tools. The innovative teaching approaches, namely Individualized Education Plan adopted by Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam, and Multi-mode Teaching adopted by Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School have much improved the overall learning performance of their students. The efforts of the Schools' teaching teams and their contribution to special education were recognized by the honour of "Chief Executive's Award for Teaching Excellence".

The care and attention of teachers and parents have also enabled students to demonstrate their boundless potentials. In the past year, some students were invited to be the guest emcees of the "Special Schools Variety Show" organized by the Education Bureau while others were encouraged to take part in various competitions, including the Talent Contest, The Hong Kong Award for Young People and Special Olympics World Summer Games, to showcase their remarkable talents in different fields. Their outstanding performances have undoubtedly proven to the public that they could also do very well so they could proudly say "we can do it too"!

Adult Service, Employment and Social Enterprises

For people with intellectual disabilities, the significance of open employment is not merely about being able to earn a living and lead an independent life. More importantly, working can broaden their social life, as well as raising their self-esteem and self-confidence.

主席報告 Chairman's Report

法定最低工資的實施，在社會上引起廣泛而深入的討論，我們的家長和學員（包括在職和受訓的）亦有向我們反映他們對於最低工資的期望和憂慮。本會一向致力推動智障人士就業，我們在立法諮詢期間已如實地向政府反映家長和學員的關注點，我們期望法例的實施不會影響良心僱主聘用智障人士的意願。法定最低工資實施至今，學員的就業情況尚算穩定，我們將密切留意市場的變化，以備在有需要時可以為學員作出適切的支援。

為了喚起社會對智障人士就業需要的關注，本會於2011年7月7日舉行首個「匡智會職業復康服務巡禮」，向各界展示智障人士的工作能力。我們更特別邀請萬豪國際集團作為其中一位僱主代表，分享聘用智障人士的經驗，同時呼籲各界給予智障人士工作機會，因為只要有發揮的平台，他們也有能力「做好一份工」！

籌備多時，由社會福利署「創業展才能」計劃資助成立的HC Café於2011年9月16日在灣仔太原街正式開業，為本會的社企餐廳再增添一名新成員！我們深感幸運，除獲得市區重建局為我們提供「地利」，我們更兼享「人和」，在餐廳試業期間，已經有一眾企業友好落力捧場，再加上一群熱心義工為我們「助陣」，他們不但為餐廳的營運提供寶貴意見，更不時在工作上提點學員，令HC Café可以在短時間內走上軌道！成立社企，不但可以為學員提供更多實習和工作機會，同時亦開啟了互動的大門，讓社會人士可以與學員接觸，了解他們的工作能力，給予他們更多工作和發揮的機會。

The enforcement of minimum wage aroused much public discussion; even our trainees, employees with intellectual disabilities and their parents have expressed their expectations and concerns about the policy. Throughout the years, the Association has devoted itself to advancing the employment for people with intellectual disabilities. During the consultation period on minimum wage, we have passed on the messages of our trainees and parents to the government that the enforcement of minimum wage should not affect the caring employers' goodwill in providing jobs for people with intellectual disabilities. Ever since the minimum wage has been in force, the employment situation of our trainees has remained stable. Nonetheless, we will keep an eye on the changes in the job market and provide trainees with support when necessary.

To raise public awareness towards the employment needs of the intellectually challenged, the first-ever "Hong Chi Career Showcase" was held on 7th July 2011 which aimed at demonstrating the work abilities of people with intellectual disabilities. At the event, one of our caring employers - Marriott International, Inc. was invited to share the group's experiences in hiring intellectually challenged employees and encouraged the business sector to follow suit precisely because the intellectually challenged are also capable of contributing their part when given the opportunities.

Funded by "Enhancing Employment of People with Disabilities Through Small Enterprise" Project of Social Welfare Department, the Association's new social enterprise located on Tai Yuen Street, Wanchai – the HC Café was officially opened on 16th September 2011. We would like to extend our sincerest gratitude to the Urban Renewal Authority for providing such a perfect location. We were also very pleased to have the whole-hearted support from our corporate friends as well as the invaluable contributions made by the dedicated volunteers during the trial operation of the Café. Their kind assistance and valuable opinion have contributed to the steady growth of the Café within a short period of time. Apart from providing job training and employment opportunities in a real working environment, our social enterprises can create open platforms that encourage public understanding for people with intellectual disabilities and their capabilities through day-to-day interaction.

「回收玻璃再造磚，你我共建環保圈！」對於回收隊的學員來說，這不單純是一個活動口號，而是他們為環保出一分力的承諾！自「玻璃樽回收行動」開展以來，他們時刻緊守崗位，努力工作，令回收行動得以超額完成首年目標！學員亦勝任教育宣傳的工作，在超過100場的路展中落力推廣，大大提升市民回收玻璃廢料的意識。

在藝術展能方面，由滙豐銀行慈善基金贊助成立的匡智成人步操樂團獲邀為「香港步操樂團公開賽2010」擔任表演嘉賓，更在「藝無疆：新晉展能藝術家大匯演2011」中榮獲優異獎，再次證明「天生我才」，智障人士亦可以在藝術發展的領域中尋求突破，提升自我價值。

社會支持，推動向前

近年，「企業社會責任」成為商界企業發展不可或缺的一環。在過去的一年，本會受惠於各企業伙伴慷慨投入資源，令我們的學生和學員得以享有更多發展潛能的機會。其中，匡智廣福慧妍雅集工場的花藝隊便獲MasterCard邀請為其製作精緻的花藝禮品，饋贈予商業伙伴及傳媒友好，令更多人有機會認識花藝隊的服務及欣賞學員的花藝創意。MasterCard更捐款支持花藝隊添置器材，令產品種類更多元化，提升市場競爭力。

匡智健樂會會員劉智明則獲邀於香港賽馬會首次舉行的「慈善名酒拍賣會暨晚宴」中表演鋼琴獨奏，智明淋漓盡致的演繹獲全場會員一致讚賞，完美地展示了智障人士非一般的藝術才華。

To the members of the Association's Glass Bottle Recycling Campaign, "Save the Earth Recycle Glass Waste" is not just a campaign slogan but also a commitment they have made to protect the environment. Since the launch of the Campaign, members of the glass bottle recycling team have been working diligently to turn their commitment into reality and succeeded in outperforming the Campaign's first-year target. They have even taken up the roles as Campaign Ambassadors to promote glass bottle recycling in over 100 road shows.

In the field of artistic development, the Hong Chi Adult Marching Band founded with the sponsorship of The Hongkong Bank Foundation was invited to perform at "Hong Kong Marching Band Contest 2010". The Band's outstanding performance has also won the merit prize of "Cross All Borders: Hong Kong Festival Showcasing New Performing Artists with Disabilities 2011". All these have once again proven the artistic talents of people with intellectual disabilities and they could make a breakthrough in art which help raise their self-esteem.

Moving Forward with Social Support

In recent years, "corporate social responsibility" has been playing an indispensable role in corporate business development. Benefited from the material support generously provided by different corporate partners, our students and trainees were given more opportunities to develop their potentials in different areas over the past year. I would like to extend my heartfelt thanks to MasterCard for supporting the Hong Chi Flower Team of Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop, the corporation not only helped promote the Team's service by purchasing its floral products as gifts for corporate partners and media friends, they have also made a generous donation to the Team so that it can purchase new equipment and produce a wider range of customized products and services, hence raising its competitiveness.

Moreover, in the first Charity Wine Auction Dinner organized by The Hong Kong Jockey Club, Lau Chi Ming, a member of Hong Chi Gateway Club, was invited to perform a piano solo. Applauded by the audience, the performance was a perfect showcase of the extraordinary music talents of people with intellectual disabilities.



我們更獲萬豪國際集團贊助舉辦第二屆「我的廚房」烹飪比賽，廣邀全港特殊學校參加，鼓勵智障學生展示他們的烹飪才能！

未來展望

來年，本會仍然會以協助智障人士發展潛能為目標。

在教育服務方面：

- 本會將繼續以優化教育質素為目標，加深研究發展。本會將開展深層次的研發，以探究「醫療護理」與提升嚴重智障、並兼有多重肢體弱能學童的學習成效的關係，再就研究結果爭取更多資源以加強針對性訓練，協助他們提升學習能力。
- 本會亦會繼續循專業教學發展，並將有系統地收集數據以引證不同教學策略及工具在提升學生學習表現方面的成效，再以數據支持發展高成效教學項目，藉以提升整體「教與學」的質素。

在成人服務方面：

- 本會十分關注隨著智障人口老化而衍生的服務需求，我們將致力為智障人士及其照顧者提供適切的支援及服務。
- 在促進智障人士就業方面，我們將爭取專業學術研究的支持，發展一套科學化的評估工具以量度智障學員的就業能力，並以客觀的數據分析為學員配對合適的工種，增加學員獲聘的機會，並確保學員有能力完成獲指派的工作，增強僱主聘用智障人士的信心。

Furthermore, with the full support of Marriott International, Inc. the 2nd "My Kitchen" Cooking Competition has given intellectually challenged students a great opportunity to demonstrate their cooking talents.

Looking Ahead

Assisting people with intellectual disabilities in developing their potentials continues to be our top-priority in the coming year.

In education service:

- We shall proceed further in research and development to continue improving the quality of education. In-depth research will be conducted to understand the effectiveness of medical care in enhancing the learning ability of students with severe intellectual disabilities and multiple physical disabilities. We shall then secure resources to develop intensive training to help these students to further develop their learning abilities.
- To increase the overall teaching and learning quality, we will continue the professional education development and collect data in a systematic manner to prove the effectiveness of different teaching strategies and tools. Data collected will then be used to support the future development of highly effective teaching.

In adult service:

- We are highly concerned about the increasing demand for service by the aging population of people with intellectual disabilities. We will make our best effort in providing for this group, as well as their carers, support and services.
- To enhance the employability of people with intellectual disabilities, we will seek help to engage professional academic research to develop an evaluation tool that can scientifically measure the work abilities of trainees, as well as providing objective analysis for job matching. It is hoped that such tool can help improve trainees' chance to secure a job whilst increasing employers' confidence in hiring people with intellectual disabilities.



在環保工作方面，我們將竭力達成「玻璃樽回收行動」的回收目標，我們並將研究由學員參與廚餘回收工作的可行性，亦會積極尋找商界及機構伙伴的支持以開展更多綠化環保回收項目。「匡智香港賽馬會全港中小學社區有機農耕比賽」亦將繼續舉行，鼓勵學界將環保的種子持續在社區散播。

衷心感謝

最後，我想藉此機會感謝在過去一年支持本會工作的各界友好，包括企業及機構伙伴、政府部門、義工朋友、家長、執委會以及各委員會的委員，我要特別感謝各位同事，在資源緊拙的情況下仍然堅守崗位，為學生和學員盡心盡力服務，我承諾會盡力向政府爭取合理資源，增加撥款以應付必須的服務要求。深知這是一項艱巨工作，但一定會致力不懈；我亦期望可以繼續得到商界企業的支持，與我們攜手同心，為提升學生和學員的生活質素而努力，多謝各位！

匡智會主席
楊重光教授

As for green initiatives, apart from our endeavour to achieve the target of Glass Bottle Recycling Campaign, we will look into the feasibility of launching the “food waste recycling” initiative in which our trainees can play a major part and we will continue to seek corporate partnership for various green projects. We will continue to hold the “Hong Chi – Hong Kong Jockey Club Community Organic Farming Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong” with the aim of encouraging the schools to spread the green living message in the community.

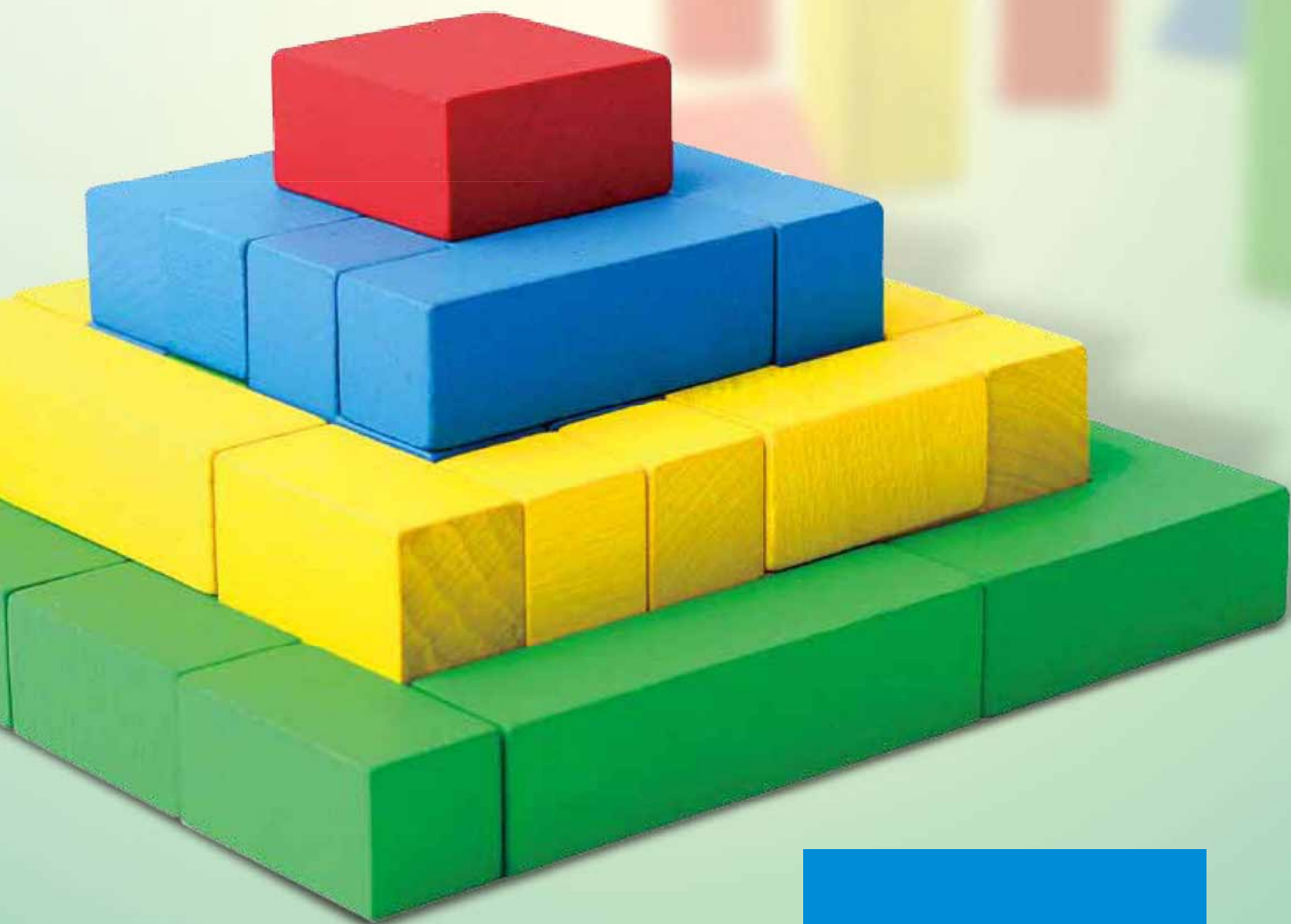
Word of Thanks

Last but not least, I would like to take this opportunity to express my gratitude to all supporters of the Association, including friends from caring corporations, organizations, government departments, volunteers, parents, and Members of Council and Committees. In particular, I would like to thank the Hong Chi team for contributing their best in serving students and trainees regardless of the limited resources. We promise to strive for more resources and funding from the government in order to meet the demands for services although we understand that this is no easy task. We will also continue to appeal for corporate support and work hand in hand with our partners for the betterment of our students and trainees. Thank you!

Professor C K Yeung
Chairman, Hong Chi Association

委員會

Council and Committee



專業領導 根基穩固

Professional leadership serves to lay down a solid foundation for further development of the Association





匡智會：組織管治

Governance of Hong Chi Association

匡智會由執行委員會(簡稱「執委會」)管理。執委會轄下設有多個委員會，並邀請不同的專業人士擔任顧問，協助制訂各種政策。執委會由主席楊重光教授帶領，所有委員會成員均為義工，分別來自商界、法律、會計、公關媒體、社福界、醫療及銀行等專業界別。

執行委員會

為本會的最高決策層，負責監督整體運作，並授權總幹事及其下屬管理日常會務。執委會須確保所制定的策略、政策和程序得到切實執行，以達成本會的遠景和使命。

審計委員會

審計委員會由執委會成立，旨在確保管理層在會務運作上有足夠的內部監控以符合本會制定的政策及執行程序。

業務發展委員會

業務發展委員會是由執委會成立的諮詢委員會，參照本會制定的策略和目標，監督各社會企業的業務發展策略及日常營運管理。

傳訊及經費籌募委員會

傳訊及經費籌募委員會由執委會成立，負責監督本會傳訊及經費籌募策略。該委員會在推動社會認識智障人士的公眾教育工作上擔任重要的角色，而每年舉辦籌募活動所得善款有助本會拓展其他嶄新服務，以切合智障人士的需要。

The Association is governed by a Council of Management (the "Council") with the support of committees and a group of specialists serving as honorary advisers. The Council is headed by Professor C K Yeung as Chairman. All Council and committee members are volunteers. They are professionals from various fields in the business, legal, education, accountancy, public relations/media, social work, medical and the banking sectors.

The Council

The Council is the highest level of authority of the Association. It oversees the overall operation of Hong Chi Association and delegates the day-to-day management to the General Secretary and all staff. The Council has oversight of the Association to ensure that its vision and mission are achieved through the implementation of strategies, policies and procedures.

The Audit Committee

The Audit Committee is set up by the Council to review the operations of the Association and to ensure that the management has put in place systems of proper internal control in compliance with Association's policies and procedures.

The Business Development Committee

The Business Development Committee is an advisory committee set up by the Council to advise on the business development strategies, initiatives and plans for the development of social enterprises of the Association. It also advises on matters related to the management and operation of social enterprises of the Association, with reference to the policies and objectives as set by the Council.

The Communications and Fund Raising Committee

The Communications and Fund Raising Committee is set up by the Council to oversee the strategic planning of media and fund raising initiatives of the Association. Its role is vital in promoting and educating the public about people with intellectual disabilities. Its annual fund raising income has enabled the Association to fund many new and innovative projects for people with intellectual disabilities.

教育執行委員會

教育執行委員會由執委會成立，負責監督本會屬下特殊學校的服務發展及質素。委員會內來自不同專業界別的義務委員，會就學校管理提出意見，以確保各校貫徹本會的辦學宗旨。

常務委員會

在執委會召開會議之間，由常務委員會代表處理緊急之事項。

服務管理委員會

服務管理委員會乃執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會服務單位，確保按照社會福利署規條運作。委員會成員皆為義工，來自不同的專業界別，為本會轄下52個服務兒童以至智障成人的單位注入豐富的專業知識，完善管理。

The Education Executive Committee

The Education Executive Committee is set up by the Council to oversee and advise on the development and quality of service of the Association's special schools. Members of the Committee, who are volunteers from different professions, will also advise on school management to ensure the realization of our mission in special education.

The Executive Committee

The Executive Committee addresses issues that require urgent attention on behalf of Council between Council meetings.

The Services Management Committee

The Services Management Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the services projects of the Association in compliance with the regulations of Social Welfare Department. Members of the Committee are volunteers in different professions and disciplines, bringing a wealth of knowledge to the management of the 52 services for children and adults with intellectual disabilities.

組織架構 Organization Chart





委員及名譽顧問 Office-Bearers and Honorary Advisers

贊助人	曾鮑笑薇 女士	Patron	Mrs Selina Tsang
創辦人	彭勵治 夫人	Founder	Lady Bremridge
會長	陳黃安儀 女士	President	Mrs Annie Chan
名譽法律顧問	貝克·麥堅時律師事務所	Honorary Legal Adviser	Baker & McKenzie
名譽顧問		Honorary Advisers	
建築	馮慧雯 女士	Architecture	Ms Vivien W M Fung
課程發展	梁一鳴 博士	Curriculum Development	Dr Leung Yat Ming
營養	陳勁芝 女士 余思行 女士	Nutrition	Ms June K C Chan Ms Flavia U
眼科	王日榮 醫生	Ophthalmology	Dr David Y W Wong
有機耕種	吳鑑池 博士	Organic Farming	Dr Stephen K Ng
骨科	林迪基 醫生	Orthopaedics	Dr Dicky Lam
兒科	陳仕文 醫生 鄭文容 醫生 禡桂芬 醫生 鄭 玲 醫生 廖鑑添 醫生 倪以信 教授 冼偉基 醫生 王日祥 醫生	Paediatrics	Dr Chan Sze Man Dr Cheng Man Yung Dr Huen Kwai Fun Dr Kwong Ling Dr K T Liu Prof E A S Nelson Dr Sin Wai Kee Dr Charles Y C Wong
精神科	陳佳蕓 教授 太平紳士 麥列菲菲 教授 太平紳士 蕭宏展 醫生	Psychiatry	Prof C N Chen, JP Prof Felice Lieh Mak, JP Dr Simon W C Siu
心理學	甘志明 博士 梁永亮 教授 Prof Farideh Salili	Psychology	Dr Kam Chi Ming Prof Patrick W L Leung Prof Farideh Salili
天台綠化	廖嘉欣 博士	Roof Greening	Dr Karen K Y Liu
言語治療	何韋琳 博士	Speech Therapy	Dr Diana W L Ho
可持續發展	區佩兒 女士	Sustainability	Ms Teresa Au
核數師	德豪會計師事務所有限公司	Auditor	BDO Limited



執行委員會 Council

主席	楊重光 教授	Chairman	Professor C K Yeung
副主席	潘展聰 先生	Vice-Chairman	Mr Philip C C Poon
義務秘書	夏馮德馨 女士	Honorary Secretary	Mrs Mable Harvey
義務司庫	陳志光 先生	Honorary Treasurer	Mr Morison Chan
委員	陳曼詩 女士 陳瑞盛 先生 張 偉 先生 周巧娟 女士 朱慧心 女士 林美蓮 女士 譚張幼靈 女士 黃張靜儀 女士 楊趙君錫 女士	Members	Ms Nancy Chan Mr Owen S S Chan Mr David W Chang Ms Amy H K Chow Ms Betty W S Chu Ms Lam May Lin Mrs Arleta Y L Tam Mrs Brenda C Y Wong Mrs Helen K S Yeung



審計委員會 Audit Committee

主席	馮兆元 先生, SBS	Chairman	Mr Gordon Fung, SBS
委員	陳志光 先生 陳瑞盛 先生 潘展聰 先生 孫百千 先生 (由29.1.2011起) 薛 棟 先生, BBS	Members	Mr Morison Chan Mr Owen S S Chan Mr Philip C C Poon Mr Alex P C Shuen (since 29.1.2011) Mr Sit Tung, BBS



業務發展委員會 (於 29.1.2011 成立)

Business Development Committee (established on 29.1.2011)

主席	陳瑞盛 先生	Chairman	Mr Owen S S Chan
委員	陳志光 先生 江建業 先生 孫百千 先生	Members	Mr Morison Chan Mr Bruce K I Kong Mr Alex P C Shuen



傳訊及經費籌募委員會

Communications and Fund Raising Committee

主席	朱慧心 女士 (由 24.1.2011 起)	Chairman	Ms Betty W S Chu (since 24.1.2011)
副主席	博卓智 先生 (由 24.1.2011 起) 楊黃永和 女士	Vice-Chairmen	Mr Georges W Beau (since 24.1.2011) Mrs Annie Yeoh
委員	陳曼詩 女士 馮孝剛 先生 江燕來 先生 郭梁潔芹 女士 葉小明 女士	Members	Ms Nancy Chan Mr Larry Feng Mr Daniel Kong Mrs Ingrid K K Kwok Ms Lydia S M Yip



教育執行委員會 Education Executive Committee

主席	潘展聰 先生	Chairman	Mr Philip C C Poon
副主席	張 偉 先生 黃張靜儀 女士	Vice-Chairmen	Mr David W Chang Mrs Brenda C Y Wong
委員	周巧娟 女士 譚張幼靈 女士 楊趙君錫 女士	Members	Ms Amy H K Chow Mrs Arleta Y L Tam Mrs Helen K S Yeung



服務管理委員會

Services Management Committee

主席	夏馮德馨 女士	Chairman	Mrs Mable Harvey
副主席	朱慧心 女士 譚張幼靈 女士	Vice-Chairmen	Ms Betty W S Chu Mrs Arleta Y L Tam
委員	陳婉燕 女士 陳志光 先生 陳曼詩 女士 范德穎 醫生 鄭靜美 女士 鄭陳勵平 女士 劉孟慈 女士 劉名河 先生 李劉茱麗 女士 梁鎮宇 先生 潘仁風 先生 施慧明 女士	Members	Ms Grace Y Y Chan Mr Morison Chan Ms Nancy Chan Dr Fan Tak Wing Ms Helen Kwong Mrs Joyce Kwong Ms Nancy M C Lau Mr Victor Lau Mrs Julie Lee Mr Allan Leung Mr Patrick Poon Ms Patricia Shih



行政人員 Administrative Staff

總辦事處		Head Office	
總幹事	郭富佳 先生	General Secretary	Mr Aldan F K Kwok
助理總幹事	林偉珊 女士	Assistant General Secretary	Ms Jovi W S Lam
傳訊及 經費籌募經理	何健玲 女士	Communications and Fund Raising Manager	Ms Vivian K L Ho
財務及 人力資源總監	曾麗萍 女士	Head of Finance & Human Resources	Ms Bernice L P Chan
服務主任	方建華 女士 馮秀華 女士 李寶雯 女士 林純純 女士 嚴日強 先生	Services Supervisors	Ms K W Fong Ms Karen S W Fung Ms Nicole P M Li Ms Zuie C C Lin Mr Y K Yim
護理經理	張詠妍 女士 (由 29.11.2010 起)	Nursing Manager	Ms Wing W Y Cheung (since 29.11.2010)
業務經理	梁桃芳 女士 (由 15.4.2011 起)	Business Manager	Ms Anita T F Leung (since 15.4.2011)
業務發展經理	張德怡 女士 (至 24.12.2010)	Business Development Manager	Ms Doris T Y Cheung (to 24.12.2010)
匡智松嶺村辦事處		Pinehill Village General Office	
總監	郭富佳 先生	Superintendent	Mr Aldan F K Kwok
副總監	梁桂芬 女士 (至 25.4.2011) 陳卓麒 先生 (由 26.4.2011 起)	Assistant Superintendent	Ms Rebecca K F Leung (to 25.4.2011) Mr Roy C K Chan (since 26.4.2011)

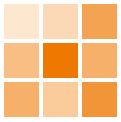
助展學習潛能

Unleashing Learning Potential



致力以專業教學提升
學生學習能力

Enhance students'
learning ability
through the pursuit of
professional excellence



特殊教育 Special Education

本會轄下13間特殊學校及寄宿學校為約1,900名輕度至嚴重智障學童提供適切的特殊教育及訓練。

我們因應教育改革修訂課程、制定「學習進程架構」，以及透過不同的培訓提升教職員的專業水平，旨在為本會學童提供優質而全面的教育服務，協助他們盡展所長。

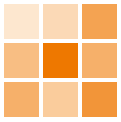
本會學校更致力提升公眾人士對智障人士的了解與接納，促進他們對智障人士的權益、需要和能力各方面的認識。

Our 13 day and residential schools educate and train approximately 1,900 students of all grades of intellectual disabilities.

In keeping with current changes in education, our special schools have implemented changes in curriculum, developed Learning Progression Framework and built staff capabilities through various professional development training. All these efforts are targeted towards providing the best and the most comprehensive education for our students, helping them to develop to their fullest potential.

Our schools are also committed to increasing society's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities as well as promoting public awareness of their rights, needs and abilities.





年度工作報告 Highlights of the Year

2010/11 行政長官卓越教學獎

匡智張玉瓊晨輝學校及匡智翠林晨崗學校再度獲得行政長官卓越教學獎！（圖1-2）

本會學校一直將學生的需要和利益放在首位，教學團隊致力為學生設計合適的課程，營造不同的學習環境，豐富他們的生活經驗，讓每個學生的潛能都得到全面發展。

老師在教學實踐過程中不斷反思和創新，他們的心思和專業成果，再一次得到教育局及同業的肯定和讚賞！

Chief Executive's Award for Teaching Excellence 2010/11

Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School and Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam were honoured with the Chief Executive's Award for Teaching Excellence again! (Image 1-2)

Students' needs and interests are always at the forefront of our education services. By designing the curriculum, creating different learning settings and enriching students' life experiences, we aim to help students develop to their fullest potential.

To meet the diverse learning needs of students, our teaching staff have continuously explored and developed innovative teaching methods, their efforts and professionalism once again earned the recognition and appreciation from the Education Bureau and educators in the field.



1

1. 匡智張玉瓊晨輝學校四位得獎老師採用以學生為本的「多形態教學法流程」，創造高參與及高效能的學習環境。

(相片鳴謝：教育局)

The four honoured teachers of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School have adopted "multi-mode teaching" in order to create high-involvement and high-efficiency learning environment.

(Photo Credit: Education Bureau)

2. 五位匡智翠林晨崗學校教師憑「校本個別學習計劃」獲獎，此計劃以促進學生「全人發展」為目標，讓學生能「自力更生、愉快生活、貢獻社會」。

(相片鳴謝：教育局)

With a view to equipping students to work independently, live contentedly and contribute to society, five awarded teachers from Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam, have implemented the "Individualized Education Plan" to facilitate students' whole-person and all-round development.

(Photo Credit: Education Bureau)



2





1. 交流會邀請了上海盧灣區輔讀學校何金娣校長(右)及匡智翠林晨崗學校林廣權校長分享中港兩地特殊教育發展。
Principal He Jin Di of Shanghai Luwan District Special School (right) and Principal Lam Kwong Kuen of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam were invited to share views on the special education development.
2. 資深教育工作者陳德恒先生。
Renowned educational expert Mr Chan Tak Hang.

內地與香港智障教育交流會

承蒙滙豐銀行慈善基金贊助，本會與國家教育部基礎教育二司合辦第九屆內地與香港智障教育交流會。交流會於去年11月在山西太原舉行，並邀請逾100位來自十九個省市的特殊教育學校校長、老師及研究人員參加。

一連五天的交流活動，包括專題講座、小組討論、觀課及座談會等，不單提升了兩地特殊教育工作者的專業水平及質素，更加深了他們對兩地特殊教育發展的認識。(圖1)

專業培訓

本會支持教職員透過培訓和專業發展培養核心技能，以協助他們順利履行當前的職責和未來的變革。本會一直積極為教職員提供在課程發展、專業領導及行政管理上的多元化培訓，藉著舉辦不同類型的講座、工作坊及專業討論，為他們裝備所需要的知識及技能，帶領學校持續發展。

2011年3月，本會邀請了資深教育工作者陳德恒先生主理一個名為「匡智前途在你手」的工作坊，剖析當前教育的新趨勢。講座有逾100名校長及中層管理人員參與，反應理想。參加者表示講座內容帶動新思維，更激發他們對學校領導角色的反思。(圖2)

Mainland and Hong Kong Exchange Programme in Special Education

Sponsored by The Hongkong Bank Foundation, the 9th Mainland and Hong Kong Exchange Programme in Special Education, co-organized with the Department of Basic Education II of Ministry of Education of the People's Republic of China, was held in November 2010 in Taiyuan, Shanxi with over a hundred of teaching professionals from 19 provinces attending.

The 5-day programme, including lecture sessions, discussions, seminar and class observations, was well received. Such valuable experience and knowledge sharing can enhance not only the professional standards of the teaching staff in both regions, but their mutual understanding of the development in special education. (Image 1)

Professional Development

We support training and professional development as a means of developing key competencies which enable staff to perform current or future jobs successfully. We have provided our staff with extensive opportunities, through organizing various seminars, workshops and professional discussions, to equip and develop them with the necessary knowledge and skills to lead schools for sustainable development.

Mr Chan Tak Hang, a renowned educational expert, was invited in March 2011 to lead a workshop for over 100 principals and middle management staff. His insightful sharing on the current education trend earned a big applause from attendees who were greatly inspired on their leadership role in school. (Image 2)



1. 匡智屯門晨輝學校採用即場派發午飯方法以推廣環保午膳。
Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun has adopted on-site meal portioning to promote green lunch.
2. 義工與匡智元朗晨樂學校的學生共建香草園。
Volunteers and students of Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long joined hands to build the herbs garden.
3. 首屆港島區聯校運動會於小西灣運動場舉行。
The first Joint School Sports Day was held at Siu Sai Wan Sports Ground.



綠色生活教育

關注日常生活的小節是支持環保的第一步。學校特別為學生營造不同的環境，如採用即場派發午飯形式以減少廚餘和即棄飯盒，讓學生親手種植香草園及參與野外烹調、有機農耕比賽等活動，使學生明白生活習慣對環境帶來的影響，進一步提高其環保意識。(圖1-2)

Green Living Education

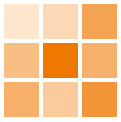
We believe environmental protection starts from trifles in our daily life. By providing different learning settings, such as adopting on-site meal portioning to further reduce food waste and disposable lunch boxes, growing herbs garden, organizing the field cooking day and taking part in organic farming competition, students can comprehend the positive and negative effects of our lifestyles on the environment, further enhancing their environmental awareness. (Image 1-2)

聯校運動會

在大昌行(汽車租賃服務)及大昌行易手車贊助下，匡智獅子會晨崗學校、香港西區扶輪社匡智晨輝學校及賽馬會匡智學校首次舉辦港島區聯校運動會，讓學生一展運動才華。(圖3)

Joint School Sports Day

Sponsored by DCH (Motor Leasing) and DCH Quality Used Car, the first Joint School Sports Day co-organized by Hong Chi Lions Morninghill School, Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School and The Jockey Club Hong Chi School was successfully held, providing a platform for students to showcase their sporting potentials. (Image 3)



展望未來 Future Development

教育研究及發展

為進一步加強教學團隊的專業能量，本會特別成立了專業顧問小組，成員包括退休校長及教育工作者，他們將就專業培訓、課程發展及教育研究和發展項目提供意見。

另外，本會亦會開展有關香港特殊教育課題的研究及分析，以更深層次的角度了解學生的需要，並繼續以專業力量走在香港特殊教育的前線。

Research and Development

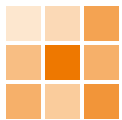
With the pursuit of professional excellence, we have set up a Professional Advisory Team, consisting of retired principals and educators, to make recommendations on professional development, curriculum development as well as research and development projects, in order to further strengthen the capacity of the education team.

We also aim to conduct research and analytical studies relating to special education in order to investigate the students' needs in another perspective and continue our leading role in Hong Kong.



專業討論有助提升教學質素。
Professional discussions enhancing teaching quality.





卓越成就 Achievements



1. 第五屆世界盃唐氏症游泳錦標賽(台灣)
六個銅牌 — 香港西區扶輪社匡智晨輝學校黃穎然
DSISO 5th World Championships and International Competition
6 Bronze Medals – Wong Ho Yin, Rotary Club of Hong Kong Island
West Hong Chi Morninghope School
2. 第六十三屆香港學校音樂節
樂器組榮譽獎狀 — 匡智獅子會晨崗學校
The 63rd Hong Kong Schools Music Festival
Certificate of Honours (Instrumental Group) –
Hong Chi Lions Morninghill School
3. 粵港心智障礙兒童才藝比賽
樂器組(團體)冠軍 — 匡智翠林晨崗學校
Talent Contest
Champion of Musical Instrument (Group) –
Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

4. 第八屆香港活力鼓令24式擂台賽
季軍 — 香港西區扶輪社匡智晨輝學校
The 8th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition
2nd Runner-up – Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi
Morninghope School
5. 第三屆國際智障人士體育聯盟環球運動會(利古里亞)
2金1銅 — 匡智獅子會晨崗學校歐榮麟
(相片鳴謝：香港弱智人士體育協會)
The 3rd INAS Global Games (Liguria)
2 Gold and 1 Bronze Medals – Au Kai Lun,
Hong Chi Lions Morninghill School
(Photo Credit : Hong Kong Sports Association for the Mentally
Handicapped)



6



8



7



9

- 6. 2011 特殊奧運夏季世界比賽 (雅典)
3 金 1 銅 — 匡智屯門晨輝學校陳芊蕙
2011 Special Olympics World Summer Games (Athens)
3 Gold and 1 Bronze Medals – Chan Chin Wai,
Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
- 7. 香港青年獎勵計劃
金章 — 匡智張玉瓊晨輝學校招栢年
The Hong Kong Award for Young People
Gold Award – Chiu Pak Nin, Hong Chi Winifred Mary Cheung
Morninghope School

- 8. 第四十七屆學校舞蹈節
「優等獎」及「編舞獎」 — 匡智張玉瓊晨輝學校
The 47th Schools Dance Festival
Honours Award and Choreography Award –
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
- 9. 匡智香港賽馬會 2010/2011 全港中小學社區有機農耕比賽
最佳學生參與獎 (特殊學校組) 冠軍
傑出推動社區參與獎 (小學組) 季軍 — 匡智元朗晨樂學校
Hong Chi-Hong Kong Jockey Club 2010/2011 Community Organic
Farming Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong
Champion in The Best Students Involvement (Special Schools Section)
2nd Runner-up in Outstanding Community Promotion (Primary
Schools Section) - Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long

卓越成就 Achievements



1. 賽馬會匡智學校獲衛生署嘉許為「至『營』學校」。
The Jockey Club Hong Chi School achieved accreditation as an EatSmart School.
2. 第八屆展能節—創意陶藝比賽
冠軍—香港西區扶輪社匡智晨輝學校高卓麟
The 8th Hong Kong Abilympics – Creative Pottery Competition
Champion – Ko Cheuk Lun, Rotary Club of Hong Kong Island West
Hong Chi Morninghope School
3. 第二十九屆蜆殼／港島青商弱能學童獎學金
傑出弱能學童獎—匡智松嶺學校吳春林
The 29th Shell/Island Jaycees Scholarship for the Disabled
The Outstanding Disabled Student Award – Ng Chun Lam,
Hong Chi Pinehill School

4. 渣打馬拉松2011(十公里賽)
教育盃季軍—匡智張玉瓊晨輝學校
復康組冠軍及亞軍—李宇龍(前排左一)、魏明德(前排左二)
Standard Chartered Hong Kong Marathon 2011 (10km Run)
2nd Runner-up (Education Cup) – Hong Chi Winifred Mary Cheung
Morninghope School
Champion and 1st Runner-up in Rehabilitation Section –
Lee Yu Lung (1st from left, front row) and Ngai Ming Tak (2nd from
left, front row)
5. 第四十七屆學校舞蹈節
「甲級獎」—匡智松嶺學校
The 47th Schools Dance Festival
Highly Commended Award – Hong Chi Pinehill School



6



9



10



7



11



8

6. 「全城運動•活力之都」數碼攝影比賽
紫荊組冠軍 — 匡智翠林晨崗學校馮健漣 (圖為得獎作品)
Digital Photography Contest
Champion – Fung Kin Tong, Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam
(Champion photo taken by Fung Kin Tong)
7. 香港花卉展覽2011
9個獎項 — 匡智屯門晨崗學校
(圖為學校園圃優勝盃作品)
Hong Kong Flower Show Competition 2011
9 Prizes – Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun
(Photo shows the exhibit of School Garden Plot Cup)
8. 第一屆香港罕有兒童選舉
得獎者 — 匡智屯門晨輝學校陳德祥 (中)
The First Hong Kong Rare Children Award –
Chan Tak Cheung (middle), Hong Chi Morninghope School,
Tuen Mun

9. 第三十屆全港公開國術群英會
男子中童組套拳一等獎 — 匡智張玉瓊晨輝學校范嘉豪
The 30th HK Chinese Martial Arts Self-Attainment Award Display
First-class Prize (Aged 11-13) – Fan Ka Ho,
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
10. 粵港心智障礙兒童才藝比賽
團體舞蹈/綜合表演新秀獎 — 匡智屯門晨曦學校
Talent Contest
Merit Award (Group Dance / Performance) –
Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun
11. 優秀女童軍選舉 2011
全港優秀女童軍(特殊女童軍組) — 匡智屯門晨輝學校伍嘉欣
Outstanding Girl Guide Award 2011
Outstanding Girl Guide (Hong Kong Wide Level – Special Unit) –
Ng Ka Yan, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun



活動剪影 Activities at a Glance



1



3



2



4

1. 謹此衷心鳴謝迪士尼義工隊為香港西區扶輪社匡智晨輝學校策動課室翻新工程，並繪畫巨型壁畫，令校園煥然一新。本會同時感謝中華製漆慷慨贊助油漆。
Thank you to Disney VoluntEARS for managing the refurbishment project of Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School as well as creating a beautiful mural for the School. We would also like to thank China Paint for sponsoring the paint.
2. 兩位校長（左一及右一）參加教育局舉辦的培訓課程，到訪英國了解當地的特殊教育課程發展。
Two principals (1st from left and 1st from right) participated in a training programme organized by Education Bureau and visited UK schools to learn more about their curriculum development.
3. 香港西區扶輪社匡智晨輝學校學生到廣州探究嶺南文化。
Students of Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School visited Guangzhou to explore the Lingnan culture.
4. 匡智元朗晨曦學校學生在台上翻翩起舞，祝賀學校三十周年校慶。
Students of Hong Chi Morninglight School, Yuen Long performed folk dance at the School's 30th Anniversary Celebration.



5. 匡智元朗晨樂學校學生穿著不同民族服飾，歡迎到校參加開放日的嘉賓。
Students in national costumes, extended warm welcome to guests attending the School Open Day of Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long.
6. 匡智松嶺第二校是首間獲「港燈清新能源基金」資助的特殊學校，其校老師在頒贈儀式上分享設立流動太陽能小食製作室的理念。
(相片鳴謝：港燈)
Hong Chi Pinehill No.2 School is the first special school awarded with the HK Electric Clean Energy Fund. The School's teacher shared the concept of setting up a mobile tuck shop powered by solar energy at the award presentation ceremony.
(Photo Credit: HK Electric)
7. 匡智松嶺第三校教職員到香港賽馬會參觀，汲取企業管理及培訓經驗。
Teaching staff of Hong Chi Pinehill No.3 School visited The Hong Kong Jockey Club to learn their expertise in management and training.

8. 匡智翠林農尚學校學生劉偉桑及黃浩賢(右二及三)獲邀於香港紅磡體育館擔任由教育局主辦的「全港特殊學校學生才藝大匯演—讓愛閃亮」的嘉賓司儀。
Student Lau Wai San and Wong Ho Yin (2nd and 3rd from right) were invited to be the guest emcees of Special Schools Variety Show organized by Education Bureau at Hong Kong Coliseum.
9. 匡智松嶺第三校的歷任校監、校董、家長、義工、教職員及學生一同出席三十周年感恩聚會。
School supervisor, school managers, parents, volunteers, teaching staff and students were invited to attend the 30th anniversary gathering of Hong Chi Pinehill No.3 School.

活動剪影 Activities at a Glance



1. 英國特殊學校Columbus School and College的首席執行官Malcolm Reeve先生為學校中層管理人員舉行講座，令與會者擴闊眼界。
Mr Malcolm Reeve, Chief Executive of Columbus School and College in the United Kingdom, was invited to deliver a talk to our middle management staff.
2. 匡智屯門晨崗學校舉行親子歷奇營，增進親子互動關係。
An adventure camp was organized by Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun for students and their parents to enhance their parent-child relationship.

3. 匡智屯門晨輝學校學生到北京交流。
Students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun visited Beijing for an exchange tour.
4. 匡智屯門晨曦學校教職員到澳門進行學術交流。
Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun organized a study tour in Macau.



5



7



6



8

5. 教育局常任秘書長謝潔貞太平紳士(左)為聯校畢業典禮擔任主禮嘉賓。
Mrs Cherry Tse, JP (left), Permanent Secretary for Education, officiated at the Joint Speech Day.
6. 匡智翠林晨崗學校學生聯同富蘭克林鄧普頓投資(亞洲)有限公司及聖雅各福群會同工準備將禮物包送贈獨居長者，齊賀中秋佳節！
Together with staff of Franklin Templeton Investments (Asia) Limited and St. James' Settlement, students of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam, prepared gifts for solitary elderly to celebrate Mid-Autumn Festival.

7. 匡智屯門晨崗學校及其他學校和服務單位獲 Rainbow Foundation Limited 贊助逾 300 張暢遊挪亞方舟的門券及午餐。
Rainbow Foundation Limited generously sponsored over 300 tickets and lunches for our service units and schools, including Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun, to have a fun day in Noah's Ark.
8. 獲縱橫二千有限公司贊助，學生與義工結伴同遊香港最高的室內觀景台一天際 100！
Sponsored by G2000 (Apparel) Limited, students and volunteers visited Sky100, the highest indoor observation deck in Hong Kong!



特殊學校 Special Schools

匡智會於1965年創辦了全港第一所專為智障人士而設的特殊學校——香港晨崗學校。現時開辦了共13所特殊學校，為約1,900名6歲以上兒童提供特殊教育。本會轄下的特殊學校分輕度、中度、嚴重，以及輕、中度混合四個類別。輕、中度混合學校亦為本會首創的教育服務。

Hong Chi Association started Hong Kong's first special school for children with intellectual disabilities in 1965. Today we operate 13 schools catering for some 1,900 children aged 6 or above. Schools are categorized into mild, moderate, severe and combined grade. We also started the first combined grade school in Hong Kong.

學校 Schools	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
輕度智障學校 Mild Grade Schools		
匡智獅子會晨崗學校 香港藍塘道159號 Hong Chi Lions Morninghill School 159 Blue Pool Road Hong Kong	輕度 Mild 140	校長：霍俊榮 博士 Principal : Dr C W Fok ☎ : 2575 4789 ☎ : 2574 1943 ✉ : lions@hongchi.org.hk
匡智翠林晨崗學校 新界將軍澳翠林邨 Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam Tsui Lam Estate Tseung Kwan O, NT	輕度 Mild 230	校長：林廣權 先生 Principal : Mr K K Lam ☎ : 2706 1881 ☎ : 2706 1991 ✉ : tsuilam@hongchi.org.hk
匡智屯門晨崗學校 新界屯門育青里2號 Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane Tuen Mun, NT	輕度 Mild 215	校長：石偉強 先生 Principal : Mr W K Shek ☎ : 2455 3038 ☎ : 2453 2392 ✉ : tmhill@hongchi.org.hk
輕、中度智障學校 Combined Grade Schools		
匡智屯門晨輝學校 新界屯門青麟路2號 Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun No. 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 170	校長：源學森 先生 Principal : Mr H S Yuen ☎ : 2462 0850 ☎ : 2464 2911 ✉ : tmhope@hongchi.org.hk
匡智張玉瓊晨輝學校 新界葵涌荔景山路220號 Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School 220 Lai King Hill Road, Kwai Chung, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 360	校長：羅吳慧芬 女士 Principal : Mrs W F Lo ☎ : 2785 5623 ☎ : 2370 0672 ✉ : wmc@hongchi.org.hk
香港西區扶輪社匡智晨輝學校 香港柴灣興華邨第二期學校第一座 Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School Estate School No. 1, Hing Wah Estate, Stage 2 Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 210	校長：曾志虹 女士 Principal : Ms C H Tsang ☎ : 2558 8302 ☎ : 2515 0940 ✉ : rotary@hongchi.org.hk

學校 Schools	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
中度智障學校 Moderate Grade Schools		
匡智屯門晨曦學校 新界屯門青里2號 Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT	中度 Moderate 80	校長：黃志敏 女士 Principal : Ms C M Wong ☎：2455 1615 ☎：2466 6355 ✉：tmlight@hongchi.org.hk
匡智元朗晨樂學校 新界元朗元朗體育路11號 (連住宿部) Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long 11 Yuen Long Tai Yuk Road, Yuen Long, NT (with residential service)	中度 Moderate 150 (60)	校長：陳發奎 先生 Principal : Mr F F Chan ☎：2551 1588 ☎：2551 2109 ✉：yljoy@hongchi.org.hk
匡智元朗晨曦學校 新界元朗錦綉花園荔枝北路133號 Hong Chi Morninglight School, Yuen Long 133 Lychee Road North, Fairview Park Yuen Long, NT	中度 Moderate 100	校長：李淑秋 女士 Principal : Ms S C Lee ☎：2482 2820 ☎：2482 0718 ✉：yuenlong@hongchi.org.hk
匡智松嶺學校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Hong Chi Pinehill School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	中度 Moderate 60	署任校長：姚麗珍 女士 (由1.9.2011起) Acting Principal : Ms L C Yiu (since 1.9.2011) ☎：2664 7437 ☎：2144 0647 ✉：phv1@hongchi.org.hk
賽馬會匡智學校 香港灣仔活道29號 The Jockey Club Hong Chi School 29 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong	中度 Moderate 60	校長：伍德富 先生 Principal : Mr T F Ng ☎：2574 1134 ☎：2574 2561 ✉：jockey@hongchi.org.hk
嚴重智障學校 Severe Grade Schools		
匡智松嶺第二校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 (連住宿部) Hong Chi Pinehill No.2 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 64 (53)	校長：林梓源 先生 Principal : Mr Z Y Lam ☎：2667 0911 ☎：2664 4703 ✉：phv2@hongchi.org.hk
匡智松嶺第三校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 (連住宿部) Hong Chi Pinehill No.3 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 88 (60)	校長：羅婉貞 女士 Principal : Ms Y C Lo ☎：2665 5189 ☎：2662 1190 ✉：phv3@hongchi.org.hk

引領向前 活出豐盛人生

Pave the Way for a Bright Future



透過多元化的工作訓練
及復康服務提升智障人士
的獨立生活技能，協助
他們投入社會

Assist people with
intellectual disabilities to
lead an independent life
through practical training
and rehabilitation
services



訓練及復康服務

Training and Rehabilitation Services

我們共有 52 個服務單位，為智障兒童以至年長智障人士提供一應俱全的服務。

兒童服務

我們相信透過專業及適切的早期教育和訓練，能有效發揮智障兒童的潛能，亦有助提升他們的自理及自學能力，為他們將來能盡量過獨立的生活及適應社會打好基礎。本會轄下的學前兒童中心和地區言語治療服務隊專為智障兒童或有特殊學習需要的學童提供高質素的早期教育服務，匡智之家則為智障兒童提供早期的自理訓練。

成人服務

我們為不同智障程度的成人提供下列服務：

- 綜合職業訓練中心(輕度及中度智障成人)
- 庇護工場(中度智障成人)
- 日間展能中心(嚴重智障成人)
- 護理院(嚴重智障成人)

我們並提供健樂會(康樂及社交需要)、就業輔導服務(工作需要)、成人教育(持續進修需要)、地區支援服務(社區生活技能需要)、宿舍(住宿需要)、專業治療(心理及職業治療)，以及樂齡服務(高齡需要)。

古語有云：「天生我才必有用。」智障人士也有其天賦才能，當得到教育、職業培訓和工作機會時，他們都會好好發揮才能，既可自力更生，亦能回饋社會。2010/11 年度，我們首辦了「匡智會職業復康服務巡禮」，一班正接受職業訓練的學員，現場示範多元化的工種，而已公開就業的畢業學員亦透過工作經驗分享，讓社會人士認識他們的工作能力。此外，匡智成人步操樂團及滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院的學員藉著公開演出，為市民送上歡樂；其他多個服務單位的義工隊伍，則透過不同類型的義務工作，關顧社會上有需要的人。

We provide a full spectrum of services meeting every aspect of life for children and adults with intellectual disabilities, through our currently run 52 projects.

Children Services

We firmly believe that children with intellectual disabilities should be developed to their fullest potential through professional training and early childhood education. With proper training, we can better prepare them to live independently and fully integrate into the community. Our Pre-school Centre and District-based Speech Therapy Team are established to provide high quality early childhood education for children with intellectual disabilities/special learning needs and our Children Home provides self-care training from an early age.

Adult Services

Our range of services for adults with different grades of intellectual disabilities includes:

- Integrated Vocational Training Centre (for adults with mild and moderate intellectual disabilities)
- Sheltered Workshops (for adults with moderate intellectual disabilities)
- Day Activity Centres (for adults with severe intellectual disabilities)
- Care and Attention Homes (for adults with severe intellectual disabilities)

We also provide Gateway Club (for recreational and social needs), job and employment related services (for employment needs), adult education (for continuing education needs), district-based support services (for community-living skills needs), hostels (for residential needs), professional therapy (for psychological and occupational therapy) as well as Elder Care Programme (for aging needs).

There is an old Chinese saying that one is born with talents that will be of use. People with intellectual disabilities do have their unique talents. Provided with appropriate education, vocational training and employment opportunities, they will make the best use of their talents to lead an independent life while at the same time contribute to society. During the year, the first-ever Hong Chi Career Showcase was held, in which trainees who were undergoing vocational training demonstrated their capabilities of doing a variety of jobs while those who had entered the open employment market shared their work experience. All these were intended to reveal to community members the working abilities of trainees. In other areas, our Hong Chi Adult Marching Band and trainees from The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute gave performances to show their artistic talent and bring fun to the community. Our project volunteer teams serve through community services to extend care to the needy, contributing back to society.



年度工作報告 Highlights of the Year

匡智會職業復康服務巡禮

本會首度舉辦「匡智會職業復康服務巡禮」，引起社會人士對智障人士就業需要的關注。各職訓服務單位不單設置展覽攤位，更安排學員介紹服務資料及即場示範部份工種；而在分享環節上，僱主對智障僱員勤奮忠誠、有耐性的優點予以肯定，家長亦表示對子女能成功就業感到鼓舞。活動吸引逾30間企業的代表及近400多位特殊學校師生、家長到場參觀。(圖1-2)

Hong Chi Career Showcase

Aimed at arousing public awareness of the employment needs of people with intellectual disabilities, the first-ever Hong Chi Career Showcase was held with exhibition booths showcasing our one-stop vocational rehabilitation services plus trainees' demonstration of their capabilities in various jobs. During the sharing sessions, employers expressed appreciation of the diligence, loyalty and patience of employees with intellectual disabilities, while parents indicated relief to see their children working independently. The event drew an attendance of over 30 caring corporations and 400 special school students, teachers and parents. (Image 1-2)

2010/11 匡智香港賽馬會 全港中小學社區有機農耕比賽

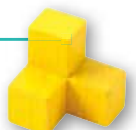
承蒙香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，本會為參賽學校舉辦多個環保工作坊、社區推廣嘉年華、展覽和生態導賞團，得獎學校更獲贈書券及現金獎。比賽錄得破紀錄的94間中、小學和特殊學校參加，促成逾60,000名學生及1,800名智障人士攜手綠化環境。(圖3-4)

2010/11 Hong Chi-Hong Kong Jockey Club Community Organic Farming Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong

Thanks to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust's funding support, various green workshops, community outreach programmes, exhibitions and eco tours were arranged for participating schools, while book coupons and cash prizes were presented to the winners. The Competition enrolled a record high of 94 secondary, primary and special schools, engaging over 60,000 students and 1,800 intellectually challenged people in greening the environment. (Image 3-4)



1. 促進殘疾人士就業諮詢委員會主席何紹章先生(右二)及匡智會業務發展委員會主席陳瑞盛先生(左二)主持揭幕儀式。
Mr Ivan Ho (2nd from right), Chairman of Advisory Committee on Enhancing Employment of People with Disabilities and Mr Owen Chan (2nd from left), Chairman of Business Development Committee, Hong Chi Association, inaugurated at the event.
2. 學員在中心接受房務訓練後，將獲安排到酒店實習，如表現理想，可獲酒店聘任為全職員工。
After completing the hotel housekeeping training, our training centre will line up job placement for trainees. For those with outstanding performance, they may secure a full-time job as room attendants.
3. 社區推廣嘉年華。
Community Outreach Programme.
4. 學生出席頒獎禮並分享經驗。
Students attended the Award Presentation Ceremony and shared organic farming experience.



玻璃樽回收行動

由香港賽馬會慈善信託基金捐助本會推行的「玻璃樽回收行動」已踏入第二階段。2010/11年度，本會共回收約360公噸玻璃廢料，學員舉行了超過130次公眾教育活動，更獲信和集團邀請參加「信和綠色嘉年華」，與多個綠色團體向逾10萬人次宣揚環保。(圖1)

匡智之家安裝節能措施

本會與中華電力有限公司攜手安裝全港首個家用太陽能熱泵系統，以再生能源為家舍浴室提供熱水。(圖2)

綠色行動嘉年華

本會九龍及港島區聯網藉學員的舞蹈、粵劇和手語劇場表演等，鼓勵市民養成健康又環保的生活習慣。(圖3)

Glass Bottle Recycling Campaign

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Campaign entered its second phase with around 360 tonnes of glass waste being recycled and more than 130 public education activities hosted in the year of 2010/11. Trainees were even invited by the Sino Group to partake in its Green Sino Carnival, joining many other green groups in conveying eco messages to over 100,000 counts of people. (Image 1)

Hong Chi Children Home with Energy Saving Facilities

Hong Chi and CLP Power Hong Kong Limited jointly installed Hong Kong's first domestic solar thermal heat pump system, using renewable energy to supply hot water for the children hostel's shower room. (Image 2)

Green Action Carnival

With trainees' dancing performance, Chinese opera and sign language drama among others, our Kowloon and Hong Kong Island Cluster encouraged community members to lead a healthy and green life. (Image 3)



1



2



3

1. 學員(前排左三)代表「玻璃樽回收行動」出席嘉年華開幕禮。
Trainee (front row, 3rd from left) attended the Carnival's opening ceremony on behalf of the "Glass Bottle Recycling Campaign".
2. 每年節省能源開支逾80%和2公噸碳排放。
Over 80% of energy cost and 2 tonnes of carbon emission are saved annually.
3. 綠色行動嘉年華。
Green Action Carnival.

鳴謝：
Acknowledgements:





1. 學員在「藝無疆：新晉展能藝術家大匯演2011」中傾力演出。
Trainees gave a splendid performance in the "Cross All Borders: Hong Kong Festival Showcasing New Performing Artists with Disabilities 2011".
2. 扶抱技巧訓練。
Transfer skills training.
3. 單位主管退修營。
Project Heads Retreat.

匡智成人步操樂團

在滙豐銀行慈善基金的慷慨贊助下，樂團曾多次公開表演，其中，樂團應邀在香港步操及鼓號樂團協會舉辦的「香港步操樂團公開賽2010」中，擔任表演嘉賓，為觀眾帶來豐富的視聽娛樂。樂團更於香港展能藝術會的「藝無疆：新晉展能藝術家大匯演2011」中，榮獲優異獎。(圖1)

員工培訓

為提升員工的服務水平，並裝備他們以應付不斷轉變的服務需求，本會共舉辦了26個職員培訓課程，錄得近2,000人次參與。培訓內容多元化，例如「正面文化」、扶抱技巧、脫身法、老年人常見的疾病與護理，及進階電腦應用技巧等。本會亦舉行建立團隊士氣訓練和單位主管退修營，加強員工的凝聚力。(圖2-3)

Hong Chi Adult Marching Band

Funded by The Hongkong Bank Foundation, Hong Chi Adult Marching Band gave various public performances, among which was the invited performance at the "Hong Kong Marching Band Contest 2010" organized by the Hong Kong Marching Band & Drum Corps Association. In the "Cross All Borders: Hong Kong Festival Showcasing New Performing Artists with Disabilities 2011" by the Arts with the Disabled Association Hong Kong, the Band won the merit prize. (Image 1)

Staff Development Programmes

26 programmes were organized for a total of 2,000 counts of staff members to enhance their service standard and equip them for changing service demands. The programme content was diversified, such as on "Positive Culture", transfer skills, non-harmful breakaway techniques, common diseases facing elderly trainees and advanced applied computer skills. Besides, team building events and the Project Heads Retreat were arranged to boost cohesion among the Hong Chi team. (Image 2-3)

言語治療服務

本會地區言語治療服務隊(屯門及天水圍)發布了新修訂的服務手冊，內容更豐富，包括合作伙伴的經驗分享及專家對家長選擇學童升學路向的建議等。(圖1)

職業治療服務

本會職業治療部創立了「快樂伸展九式」運動，不單親到服務單位示範，還將示範片段製成光碟後向同事派發，鼓勵他們以這套運動作為熱身早操，提升職業安全意識。(圖2)

家長工作

為加強家長凝聚力及為他們增值，本會四個分區家長工作執委會先後請來香港關顧自閉聯盟主席兼執業精神科范德穎醫生，及兼任教育局家庭與學校合作事宜委員會副主席和仁濟醫院王華湘中學前校長的區月晶女士，以「智障人士的精神健康與藥物」及「賞識教育」為題主講，分別吸引近300名家長參加。(圖3)

Speech Therapy Service

Our District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai) issued an updated Professional Service Manual, which contains sharing by our counterparts and professional advice for parents when choosing schools for their children, plus other enriched content. (Image 1)

Occupational Therapy Service

Our Occupational Therapy Unit designed a set of physical exercises that could be used as warm-up exercises. Our Occupational Therapists went to service units to give colleagues live demonstration plus VCDs on the exercises, enhancing their awareness of occupational safety. (Image 2)

Parents Work

To enhance parents' cohesion and empower them, our four Parents Work Committees co-organized two talks by Dr Fan Tak Wing, psychiatrist and Chairman of the Hong Kong Autism Awareness Alliance, and Ms Au Yuet Ching, Vice Chairperson of the Committee on Home-School Co-operation under the Education Bureau and Former Principal of Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School. They addressed some 300 parents on the mental health of people with intellectual disabilities and "Appreciation Education", respectively. (Image 3)



1. 《言語治療專業服務手冊》。The new Professional Service Manual on our speech therapy service.
2. 「快樂伸展九式。」Happy stretching exercises.
3. 兼任教育局家庭與學校合作事宜委員會副主席和仁濟醫院王華湘中學前校長的區月晶女士。Ms Au Yuet Ching, Vice Chairperson of the Committee on Home-School Co-operation under the Education Bureau and Former Principal of Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School.





展望未來 Future Development

匡智樂齡服務

本會自2005年推出此項服務，以照顧年長學員在生理、心理、社交和靈性方面的需要。我們不單在護理和體能訓練上作出配合，還舉辦懷緬活動，例如為學員製作人生圖譜，安排舍友重遊舊居及探望家人，及於宿舍內設立懷舊樂齡閣等。去年度，伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助本會推出一系列樂齡活動及出版《匡智樂齡的故事—美麗人生》，與業界分享受惠學員的生命足跡。本會現正檢討樂齡服務的服務模式，並由10個服務單位攜手進行一項採用類實驗設計的研究，以評估服務的成效，稍後將與業界分享研究結果。(圖1-2)

匡智關愛天使振翅計劃

本會獲勞工及福利局社區投資共享基金資助推行此項計劃，由學員、家長與跨界別伙伴攜手，探訪有需要家庭、提供課餘托管和其他義工服務。為評估計劃成效，本會在社署社會福利發展基金的贊助下，已委託香港大學社會工作及社會行政學系進行實證研究，稍後將發布研究結果。(圖3)

Hong Chi Elder Care Programme

Since 2005, this Programme has been launched to cater for various needs of elderly trainees. Besides providing them suitable care and training, we have organized reminiscence activities, for example, we made them their life story books, took them to their old homes and to visit their caregivers, set up at hostels a corner with oldies and childhood gadgets. In the year of 2010/11, we were funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to implement an array of elder care activities and issue a book titled Hong Chi Elder Care Programme – Our Beautiful Lives, sharing with the industry the stories of trainees who used these services. Currently, we are reviewing our service mode, with 10 service units collaborating on a research with quasi-experimental design adopted to measure the Programme's effectiveness. Research results will be announced later. (Image 1-2)

Hong Chi Caring Angel Project

With funding support from the Labour and Welfare Bureau's Community Investment and Inclusion Fund, we launched the Project in which trainees and their parents joined cross-sectoral partners in providing home visits, after-school care and community services for the needy. To evaluate its effectiveness, we have commissioned the Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong, to conduct an evidence-based research with research results to be announced later. (Image 3)



1. 宿舍學員與家人重拾家庭樂。
Hostel trainee appreciated precious time spent with his family.
2. 由學員回顧及分享人生點滴。
A collection of heart warming stories shared by trainees.
3. 學員和家長向獨居長者送上關懷。
Trainee and her parent extended love and care to the solitary elder.



義工服務

本會鼓勵學員、家長和員工積極參與義務工作，以回饋社會關愛。去年度，他們曾探訪肢體傷殘人士和長期病患者；向獨居和居於安老院的長者送贈福袋，並藉醒獅和中國扇舞表演逗公公婆婆開心，共度佳節；又透過賣旗，為其他志願團體籌款。本會將正式成立匡智義工隊，集結會內以至企業友好的力量，關顧社會上更多有需要的人。(圖1-4)

我們將繼續爭取專業學術研究支持以進行項目研發，並將參考研發結果制定服務方向，例如發展合適的評估工具並利用客觀數據分析為學員配對合適工種，從而增加學員的可聘性，促進智障人士就業。至於環保項目方面，承接「玻璃樽回收行動」的成功開展，我們亦將探討開發更多環保項目的可行性，讓智障人士得以持續為環保出一分力。

Volunteer Services

We have always encouraged trainees, parents and staff members to give back to society through community services. In the year of 2010/11, our volunteers visited patients with physical disabilities and chronic illnesses. To solitary elders and those residing in the elderly homes, we brought them presents as well as performing lion dance and Chinese fan dance, celebrating festive seasons with them. We also volunteered as flag sellers for other charitable organizations. We will soon establish the Hong Chi Volunteer Team, which pulls together efforts of our volunteers and corporate friends to care for more people in need. (Image 1-4)

We shall continue to focus on research and development work as reference for our new work directions, such as study to develop appropriate assessment tools to enhance employability of people with intellectual disabilities. Following the success of Glass Bottle Recycling Campaign, we shall work on new green initiatives, to help our trainees to continue making a better environment for the community.



1



2

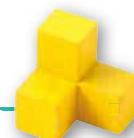


4

1. 學員落力演出，為安老院舍增添節日氣氛。
Trainees brought festive joy to the elderly home.
2. 學員(右)親切地向院友問好。
Trainee (right) sent warm regards to the patient.
3. 匡智義工隊隊徽。
Logo of Hong Chi Volunteer Team.
4. 義工與公公婆婆歡度中秋。
Volunteers celebrated the Mid-Autumn Festival with the elderly.

匡智  工隊
Hong Chi  Association
Volunteer Team

3





卓越成就 Achievements



1. 在東華三院舉辦的「奔向共融—香港特殊馬拉松2011」，匡智藍田中心(圖)和匡智地區支援中心(新界北區)的學員分別在女子青年組和女子先進組比賽，勇奪亞軍，而賽馬會匡智新翠工場暨宿舍亦有2名學員做出第六和第八名的佳績。
In the "i-Run Hong Kong Special Marathon 2011" organized by the Tung Wah Group of Hospitals, 2 trainees from Hong Chi Lam Tin Centre (image) and Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) won the 1st runner-up in the women's youth and women's masters divisions, respectively. Besides, 2 trainees from The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop cum Hostel finished 6th and 8th.
2. 學員在第35屆香港特殊奧運會分區田徑賽中，合力摘下56金、36銀和11銅。
Trainees fetched 56 gold, 36 silver and 11 bronze medals in the Regional Athletic Meet of the 35th Hong Kong Special Olympics.

3. 在由樂智協會主辦的「傷健歌舞同展藝—智障人士歌唱及舞蹈比賽」，匡智地區支援中心(觀塘西)的舞蹈小組和賽馬會匡智新翠工場暨宿舍的中國扇舞小組(圖)，分別榮獲冠軍和亞軍。
At a singing and dancing competition held by Lok Chi Association, the dance teams of Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) and The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop cum Hostel (image) won the championship and the 1st runner-up, respectively.
4. 熱心服務本會的義工獲提名參與社署的「義工運動」，共奪得30張金嘉許狀、41張銀嘉許狀及67張銅嘉許狀。
Active volunteers were nominated for the Social Welfare Department's Volunteer Movement, in which they attained 30 Gold Award, 41 Silver Award and 67 Bronze Award Certificates in appreciation of their dedicated services to the Association.



活動剪影 Activities at a Glance



1. 本會獲邀為澳門弱智人士家長協會提供顧問服務，將流程訓練的成功經驗應用到其展能中心。本會同事不單到澳門給予到點式支援，亦安排澳門方面人員往本會服務單位實習。
The Association was commissioned by the Associacao dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau to provide consultation service aimed at applying our experience of Activity Curriculum to their Day Activity Centres. The service included our staff's on-site visit to their centre and an attachment programme of their staff to our service unit.
2. 匡智蓮頭塘中心暨賽馬會匡智大元宿舍獲大元邨屋邨管理諮詢委員會資助，舉行了「圓美大元—鄰里關愛展藍圖」慈善綜藝展覽暨大匯演，推廣睦鄰互助文化。精彩節目包括香港警務處中國文化學會與學員合奏中樂。
Hong Chi Wan Tau Tong Centre cum The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel were funded by the Tai Yuen Estate Management Advisory Committee to host a variety show aimed at strengthening neighbourhood. Among the programmes was the Police Chinese Culture Club's Chinese music crossover performance with trainees.

3. 賽馬會匡智小西灣工場舉辦「全人發展—香港遊縱」活動，每月由學員自行選擇遊覽香港不同地點，從而增廣見聞。
The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop launched a holistic development programme in which trainees visited a destination of their choice every month.
4. 軒達資訊服務有限公司的義工隊到訪匡智松嶺學前兒童中心，與學童攜手創作壁畫，令學習環境更添生氣。
Volunteers from HeterMedia Services Limited visited Hong Chi Pinehill Pre-school Centre and joined our children in creating a mural painting, making the learning environment more vibrant.
5. 承蒙萬瑞庭慈善基金的慷慨捐助，匡智松嶺綜合職業訓練中心成立了松閣圖書館，讓學員享受閱讀的樂趣。
Thanks to The Van Zuiden Charity Trust's generous donation, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre set up a library named Pine Court, where trainees could enjoy reading.

活動剪影 Activities at a Glance



1. 匡智太平中心獲北區區議會贊助舉行「新春昂坪大佛遊」活動，讓 80 多名學員、家長和職員乘搭昂坪 360 纜車，暢遊天壇大佛和鄰近景點。
In the North District Council-funded outing, some 80 trainees, their parents and staff members from Hong Chi Tai Ping Centre enjoyed a ride on the Ngong Ping 360 cable car and visited the Giant Buddha plus other attractions.
2. 太平洋會的網球教練和義工，向匡智廣福慧妍雅集工場學員教授網球技巧，還安排自助午餐、保齡球賽和禮物，讓學員在名為「在太平洋會的一天」的活動中滿載而歸。
Trainees from Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop enjoyed very much "A Day at the Pacific Club", where they were given professional tennis class, a lunch buffet, bowling competition and nice presents, all thanks to the Club's sponsorship.
3. 匡智就業輔導服務舉辦「夏日至友營」，讓學員及其家長享受北潭涌渡假營的康體設施，舒展身心。
Hong Chi Job Training and Employment Service organized a day camp at the Pak Tam Chung Holiday Camp, where trainees and their parents had a relaxing day out, enjoying the recreational facilities and sunshine.
4. 本會新界西及沙田聯網舉行了「關愛家庭之我們這一家」溫馨家庭照攝影活動，在同事、義工和專業攝影師群策群力下，學員及其家人可自選多款不同服飾、化妝和佈景，讓照片留住他們美好的回憶。
Our New Territories (West) and Shatin Cluster organized a family photo shoot for trainees and their families. With concerted efforts of colleagues, volunteers and professional photographers, these families could choose their favourite costumes, makeup and background for the images of memorable moments they shared.



5



8



6



9



7

5. 匡智富亨宿舍及富善宿舍的舞蹈小組於「賽馬會藝力顯光華周年匯演 2010」演出，贏得掌聲連連。
Hong Chi Fu Heng Hostel and Fu Shin Hostel's dancing group won a big applause after their performance at the Annual Performance 2010 of The Jockey Club Arts for the Disabled Scheme.
6. 匡智馬頭角工場獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助舉辦「健康人生，你我做得好」活動，鼓勵學員每日午膳時進食一份水果和一份蔬菜。
Under the programme named "Healthy Life for You and Me", which was funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Hong Chi Ma Tau Kok Workshop encouraged trainees to include fruit and vegetables in their daily lunch menu.
7. 匡智富善中心學員在義工的協助下，製作感謝咭，向父母表達孝心。
With volunteers' support, trainees from Hong Chi Fu Shin Centre created thank-you cards for their parents.

8. 匡智松嶺審學員應世界級舞台匯演《與龍同行 震撼舞台》主辦單位的邀請，於匯演場外展出他們製作的恐龍造型陶器作品，並獲贈門券入場觀賞匯演。
Trainees from Hong Chi Pinehill Pottery were invited by the organizer of the theatre production, Walking with Dinosaurs - The Arena Spectacular, to exhibit their pottery dinosaur works at the show venue. Besides, they were offered complimentary tickets to watch the extravaganza.
9. 匡智梨木樹中心暨宿舍主辦「創造共融天」義工體驗計劃，招攬葵涌循道中學學生成為中心義工，並舉行繪畫比賽，鼓勵社區人士透過畫作表達共融信息。
Hong Chi Lei Muk Shue Centre cum Hostel recruited students from Kwai Chung Methodist College as volunteers and invited public members to submit entries for a drawing competition. Both initiatives were intended to foster an integrated society.

活動剪影 Activities at a Glance



1



2

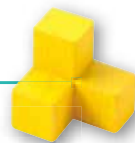


3



4

1. 匡智粉嶺綜合復康中心接待來自佛山市順德區威權康復服務中心的社工、專業治療師和特殊教育老師，彼此就工作實務進行交流。
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex warmly received counterparts from Albert Wu Charitable Trust's rehabilitation centre in Foshan, Mainland China, and had an exchange of experience in work practices.
2. 香港交易及結算所有限公司的義工隊探訪匡智地區支援中心(觀塘西)的殘疾人士家庭，並送上愛心福袋。
Volunteers from Hong Kong Exchanges and Clearing Limited visited Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West)'s trainees and their families, extending love and giving them "fortune bags" as presents.
3. 觀塘區議會資助匡智藍田中心舉辦「美食新『煮』意親子比賽」，讓學員與家長透過合力炮製健康美食，競逐殊榮。
Thanks to the Kwun Tong District Council's funding support, Hong Chi Lam Tin Centre organized a cooking contest where trainees and their parents joined hands to compete for prizes with healthy dishes.
4. 匡智之家舉辦了豐富的暑期活動，讓舍童體驗攀石的樂趣，以及跟隨專業教練學習射箭。
Under Hong Chi Children Home's summer programmes, children could not only get to experience the fun of rock climbing, but also learn archery.



5



6



7



8

5. 匡智健樂會學員經義工教導中國傳統書法後，執起毛筆也寫得有板有眼，甚至書寫揮春，於新春期間佈置家居呢！
After volunteers' tutorials, Hong Chi Gateway Club's trainees could write Chinese calligraphy neatly. So much so, they could even write Chinese Hui Chun for home decoration during Lunar New Year.
6. 匡智太平中心與香港大學教育學院言語及聽覺科學部，及美國北伊利諾州立大學的相關研究所合作，為約150名學員測試聽力。
Hong Chi Tai Ping Centre worked with the Division of Speech and Hearing Sciences, Faculty of Education, The University of Hong Kong, and the Northern Illinois University, the US, to conduct hearing tests on some 150 trainees.

7. 一視瞳仁慈善基金有限公司派出專業人士，為學員提供驗眼及配置眼鏡服務。
A professional team from the Eyeglass Vision Friendly Foundation Limited provided eyesight examination for trainees.
8. 滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院開辦了粵劇藝術文憑課程，學生接受完專業訓練後，無論在做手、身段、走位等方面也相當具水準。
The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute provided Chinese opera class for trainees. After professional training, they could perform pretty well.



服務單位 Service Units

兒童服務 Children Services

匡智之家

是社會福利署資助專為輕度智障學童提供住宿服務的院舍，讓他們在家庭環境中，獲得適當的訓練和個別照顧。此項服務由本會首創，服務成效顯著，故獲政府採納，得以長期發展。

Hong Chi Children Home

It is a hostel where children with mild intellectual disabilities receive proper training and individual attention in a family setting. This service was pioneered by the Association and was later adopted as government policy.

地址

Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象／名額 Clients / Capacity

輕度
Mild
32

主管／電話／傳真／電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

經理：洪桂清 女士
Manager : Ms K C Hung
☎：2664 2740
☎：2664 2720
✉：lh_sh@hongchi.org.hk

匡智地區言語治療服務隊 (屯門及天水圍)

專為就讀屯門及天水圍區幼稚園暨幼兒中心兼收弱能兒童計劃的兒童提供言語治療服務。透過度身訂造而整全的語言訓練，改善學童的語言理解及表達能力，令他們盡早融入主流教育。服務隊並為教師、幼兒工作者和家長提供諮詢及培訓服務。

Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)

It provides speech therapy services to pre-school children who enrol for the Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre in Tuen Mun and Tin Shui Wai. Holistic and tailor-made speech therapy is offered to improve their communication skills, thereby assisting them to fit into mainstream schools. We also render training and consultation services to teachers, special child care workers and parents.

地址

Address

新界屯門青麟路2號
匡智屯門晨輝學校316室
Room 316, Hong Chi Morninghope School
Tuen Mun, 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT

服務對象／名額 Clients / Capacity

輕度及發展遲緩
234
Mild & Developmental
Delay

主管／電話／傳真／電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

經理：李穎欣 女士
Manager : Ms V Y Lee
☎：2461 8001
☎：2466 1160
✉：dstt@hongchi.org.hk

匡智松嶺學前兒童中心

為全港第一所提供全年住宿及教育服務的特殊幼兒中心，為零至六歲的孤兒或因特殊家庭情況而需寄宿的智障兒童提供服務。中心亦為初生至六歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

Hong Chi Pinehill Pre-school Centre

It is the first of its kind in Hong Kong providing year-round residential care and education for children up to six years of age. Most of the children are orphans, and some are from families which cannot take care of them due to special circumstances. The Centre also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

地址

Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部)
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT
(with residential service)

服務對象／名額 Clients / Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
34
(24)

主管／電話／傳真／電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

經理：黃麗琪 女士
Manager : Ms L K Wong
☎：2664 2172
☎：2663 0342
✉：phvpsc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

展能中心

本會為中度至嚴重智障人士開設了八所展能中心，主要為學員提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練，讓他們學習自我照顧及基本的社交技巧，滿足其身心和社交需要。

Day Activity Centres

We operate eight Day Activity Centres to provide training in self-care, social skills and basic working skills for adults with moderate to severe intellectual disabilities.

地址 Address	服務對象/名額 Clients / Capacity	主管/電話/傳真/電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智富善中心 新界大埔富善邨富善商場三樓平台P1單位 Hong Chi Fu Shin Centre Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre Fu Shin Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 55	經理：陳銘欣 女士 Manager : Ms M Y Chan ☎ : 2651 2889 ☎ : 2653 3114 ✉ : fushin@hongchi.org.hk
匡智藍田中心 九龍藍田啟田道71號藍田(西區)社區中心3樓 Hong Chi Lam Tin Centre 2/F, Lam Tin (West) Estate Community Centre 71 Kai Tin Road, Lam Tin, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 40	經理：任佩芳 女士 Manager : Ms P F Yam ☎ : 2717 8267 ☎ : 2346 9251 ✉ : hclt@hongchi.org.hk
匡智梨木樹中心 新界葵涌梨木樹邨第五座1-18號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Centre Units 1-18, G/F, Block 5, Lei Muk Shue Estate Kwai Chung, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 70	經理：蔡潔沁 女士 Manager : Ms K S Choy ☎ : 2489 9039 ☎ : 2489 0087 ✉ : lmshue@hongchi.org.hk
匡智山景中心 新界屯門山景邨社康大樓3樓1室 Hong Chi Shan King Centre Unit 1, Level 3, Community Recreation Building Shan King Estate, Tuen Mun, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 65	經理：何翠芳 女士(由1.9.2011起) Manager : Ms C F Ho (since 1.9.2011) ☎ : 2461 8599 ☎ : 2461 4599 ✉ : shanking@hongchi.org.hk
匡智瑞財中心 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及一樓 Hong Chi Shui Choi Centre G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate Tin Shui Wai, Yuen Long, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：許偉森 先生 Manager : Mr W S Hui ☎ : 2445 6111 ☎ : 2445 6219 ✉ : shuchoi@hongchi.org.hk
匡智太平中心 新界上水太平邨平治樓地下101-106室 Hong Chi Tai Ping Centre Unit 101-106, G/F, Ping Chi House Tai Ping Estate, Sheung Shui, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 50	經理：關翠娟 女士(由1.9.2011起) Manager : Ms C K Kwan (since 1.9.2011) ☎ : 2393 3660 ☎ : 2393 3744 ✉ : taiping@hongchi.org.hk
匡智運頭塘中心 新界大埔運頭塘邨運來樓118-128室 Hong Chi Wan Tau Tong Centre Room 118-128, Wan Loi House Wan Tau Tong Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：謝理玲 女士 Manager : Ms L L Tse ☎ : 2638 3112 ☎ : 2658 0061 ✉ : hcwtt@hongchi.org.hk
滙豐銀行慈善基金匡智鳳德中心 九龍鑽石山鳳德邨雪鳳樓地下 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre G/F, Suet Fung House, Fung Tak Estate Diamond Hill, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	署理經理：郭慧敏 女士(由1.8.2011起) Acting Manager : Ms W M Kwok (since 1.8.2011) ☎ : 2327 0090 ☎ : 2327 1174 ✉ : hcftc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

地區支援服務

殘疾人士地區支援中心採取以地區為本的策略，為居住在服務地區內的殘疾人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援。中心透過提供一系列的支援服務，強化居住在社區中的殘疾人士的家居及社區生活技能，協助他們融入社區。並為殘疾人士的家人／照顧者提供訓練及支援，提升他們照顧殘疾人士的能力，紓緩他們的壓力。

District Support Services

District Support Centre for Persons with Disabilities (DSC), by adopting a district-based approach, provides one-stop community support services for persons with disabilities (PWDs) and their family members / carers. It aims at enhancing the domestic living and community living skills for PWDs so as to facilitate their integration into their community through the provision of a range of community support services. It also provides training and support services for the family members / carers of PWDs in order to strengthen their caring capacity and to relieve their stress.

地址 Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智地區支援中心(觀塘西) 九龍觀塘順利邨利富樓 116-123 室 Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) Shop 116-123, Lee Foo House, Shun Lee Estate Kwun Tong, Kowloon	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 殘疾人士及其照顧者 Persons with disabilities and their families / carers 670+	經理：蔡永銘 先生 Manager : Mr W M Tsoi ☎ : 2344 9724 ☎ : 2357 5478 ✉ : dsckt@hongchi.org.hk
匡智地區支援中心(新界北區) 新界粉嶺靈山路 23 號 Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 殘疾人士及其照顧者 Persons with disabilities and their families / carers 670+	經理：李彩英 女士 Manager : Ms C Y Lee ☎ : 3406 3456 ☎ : 3406 3416 ✉ : hcfc_fcsd@hongchi.org.hk

健樂會

匡智健樂會定期舉辦多元化的康樂及社交活動，鼓勵智障和非智障人士參與，藉此讓智障人士多接觸社群，從而融入社會，活出充實的人生。

Gateway Club

Hong Chi Gateway Club organizes recreational and social activities for people with and without intellectual disabilities to promote social integration, enabling people with intellectual disabilities to enjoy a fulfilling life.

服務單位／地址 Service Units / Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智健樂會 香港灣仔軒尼詩道 15 號 溫莎公爵社會服務大廈 705 室 Hong Chi Gateway Club Room 705, Duke of Windsor Social Service Building 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 300	活動統籌主任：陳玉蓮 女士 Programme Co-ordinator : Ms Y L Chan ☎ : 2597 5341 ☎ : 2421 9132 ✉ : hcagc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

宿舍

本會宿舍主要為未能過獨立生活而又需要適當生活照顧的智障人士提供住宿服務。除起居生活的照顧和護理服務外，宿舍亦為舍友提供家居及自理訓練，提高他們自我照顧的能力。此外，為協助舍友投入正常的社區生活，宿舍亦提供社交和溝通技巧訓練，並會定期為舍友安排不同類型的康樂及社區活動。

Hostels

We provide residential services for adults with mild or moderate intellectual disabilities. Residents are trained to develop self-care abilities through a variety of training programmes. Various recreational and social activities are organized to strengthen their social and communication skills, facilitating them to integrate into the community.

服務單位／地址 Service Units / Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智富亨宿舍 新界大埔富亨邨亨盛樓1樓107-126室 Hong Chi Fu Heng Hostel Room 107-126, 1/F, Heng Shing House Fu Heng Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 42	經理：葉帶寬 女士 Manager : Ms T F Yip ☎：2662 9218 ☎：2667 7138 ✉：hcfuheng@hongchi.org.hk
匡智富善宿舍 新界大埔富善邨善翠樓地下2號 Hong Chi Fu Shin Hostel Unit 2, G/F, Shin Tsui House Fu Shin Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 20	經理：葉帶寬 女士 Manager : Ms T F Yip ☎：2662 9212 ☎：2662 9210 ✉：hcfushinh@hongchi.org.hk
匡智梨木樹宿舍 新界葵涌梨木樹邨第三座1-8號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Units 1-8, G/F, Block 3 Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 20	經理：蔡潔沁 女士 Manager : Ms K S Choy ☎：2428 3533 ☎：2428 6670 ✉：lmshue@hongchi.org.hk
匡智愛東宿舍 香港筲箕灣愛東邨愛善樓6樓603室 Hong Chi Oi Tung Hostel Room 603, 6/F, Oi Sin House Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 33	副經理：洪俐佳 女士 Assistant Manager : Ms L K Hung ☎：2562 0202 ☎：2562 0282 ✉：oitung@hongchi.org.hk
賽馬會匡智新翠宿舍 新界沙田新翠邨新芳樓地下 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel G/F, Sun Fong House Sun Chui Estate, Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 90	經理：劉淑湄 女士 Manager : Ms S M Lau ☎：2609 4798 ☎：2609 1388 ✉：sunchui@hongchi.org.hk
匡智瑞財宿舍 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及一樓 Hong Chi Shui Choi Hostel G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate Tin Shui Wai, Yuen Long, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：許偉森 先生 Manager : Mr W S Hui ☎：2445 6111 ☎：2445 6219 ✉：shuichoi@hongchi.org.hk
滙豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍 九龍黃大仙東頭邨貴東樓地下 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel G/F, Wing A & B, Kwai Tung House Tung Tau Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 44	署理經理：郭慧敏 女士(由1.8.2011起) Acting Manager : Ms W M Kwok (since 1.8.2011) ☎：2382 0122 ☎：2716 9000 ✉：hcftc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

宿舍 (續)

Hostels (continued)

服務單位／地址
Service Units / Address

服務對象／名額
Clients / Capacity

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

賽馬會匡智大元宿舍
新界大埔大元邨泰樂樓32號地下
The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel
No. 32, G/F, Tai Lok House
Tai Yuen Estate, Tai Po, NT

中度及嚴重
Moderate & Severe
44

經理：謝理玲 女士
Manager : Ms L L Tse
☎：2666 6664
☎：2666 9574
✉：hctyh@hongchi.org.hk

綜合復康中心

Integrative Rehabilitation Complex

• 匡智粉嶺綜合復康中心

• Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex

匡智粉嶺綜合復康中心由昔日的粉嶺醫院改建而成，是匡智會屬下首個以綜合模式服務的單位，為不同能力的智障人士及其照顧者提供一站式而多元化的優質服務，滿足他們及其家庭的需要。

Located at the former site of the Fanling Hospital, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex adopts an integrative mode to provide "one-stop" diversified services for people with intellectual disabilities and their families.

• 中央行政部

• Central Administration Division

服務單位／地址
Service Units / Address

服務對象／名額
Clients / Capacity

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

院長：嚴日強 先生
Superintendent : Mr Y K Yim
☎：3406 3333
☎：3406 3322
✉：hcf_cad@hongchi.org.hk

• 成人教育部

• Adult Education Division

成人教育服務

Adult Education Service

負責為輕、中度的智障成人籌辦各項實用及富教育意義的短期課程，為他們提供持續教育的機會。導師會因應個別學員的需要及能力，度身訂造課程，通過分組教學、活動教學、互動教學及個別教學等方式教授。

It organizes various practical and educational short-term courses for adults with mild to moderate intellectual disabilities, offering them opportunities of continuing education. The contents and teaching methods are tailor-made to meet different needs and abilities of the trainees. Group work, interactive and individual instructions methods will be used to enhance their learning.

地址
Address

服務對象／名額
Clients / Capacity

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

輕度及中度
Mild & Moderate
450

經理：李彩英 女士
Manager : Ms C Y Lee
☎：3406 3408
☎：3406 3340
✉：aes@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

滙豐銀行慈善基金 匡智社區教育學院

學院成立於2003年，專為智障人士提供持續教育的機會，以滿足他們終身學習的需要。學院期望透過開辦不同類型的課程，有助提升和發揮智障人士的能力，擴闊其視野和知識層面，以增加他們的社會地位和職場上的競爭力，更好地裝備他們投身社會工作和生活。

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute

The Institute was set up in 2003 with the aim of providing continuing education opportunities for people with intellectual disabilities to meet their need for life-long learning. Various kinds of courses are offered for people with intellectual disabilities to develop their abilities and knowledge. We hope it can increase their competitiveness in the job market and enable them to stay in tune with the times.

地址 Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 300	經理：李彩英女士 Manager : Ms C Y Lee ☎ : 3406 3408 ☎ : 3406 3340 ✉ : cei@hongchi.org.hk

• 綜合服務部

• Comprehensive and Dynamic Services Division

服務單位／地址 Service Units / Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
展能中心 新界粉嶺靈山路23號 Day Activity Centre 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 70	經理：陳麗玲女士 Manager : Ms L L Chan ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
中度弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度 Moderate 33	經理：陳麗玲女士 Manager : Ms L L Chan ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
嚴重弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 63	經理：陳麗玲女士 Manager : Ms L L Chan ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
輔助宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Supported Hostel (SHOS) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 11	經理：陳麗玲女士 Manager : Ms L L Chan ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

- 綜合職業復康服務部

- Integrated Vocational Rehabilitation Services Division

匡智在職培訓計劃

Hong Chi On-the-Job Training Programme

服務單位／地址 Service Units / Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路 23 號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 36	經理：馮智芬 女士 Manager : Ms C F Fung ☎：3406 3300 ☎：3406 3399 ✉：ivrs_otj@hongchi.org.hk

匡智陽光路上培訓計劃

計劃於 2005 年開始，主要服務對象為年齡介乎 15 至 24 歲有學習遲緩、輕度智障和早期思覺失調的人士，其次為視覺受損和聽覺受損等殘疾青少年。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。同時藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾青少年提供就業機會。

Hong Chi Sunnyway Training Programme

This was started in 2005 to serve people aged between 15 and 24 with learning difficulties, mild intellectual disabilities and/or early signs of mental illness, as well as visual or hearing impairments. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址 Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路 23 號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 30	經理：馮智芬 女士 Manager : Ms C F Fung ☎：3406 3300 ☎：3406 3399 ✉：ivrs_sotj@hongchi.org.hk

匡智超卓服務隊

於 1994 年成立，是一隊非牟利的智障人士流動服務隊。隊員在導師訓練及指導下提供清潔、園藝及洗車服務，藉此發揮智障人士之潛能，給他們自立的機會。

Hong Chi Super Service Team

The team was established in 1994 with crew members who are adults with intellectual disabilities. With training and supervision, trainees are contracted to perform tasks such as cleaning, gardening and car washing, developing their full potential and preparing them for independent living.

地址 Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路 23 號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 40	經理：馮智芬 女士 Manager : Ms C F Fung ☎：3406 3300 ☎：3406 3399 ✉：sst@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 綜合職業復康服務部 (續)

玻璃樽回收行動

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助及環境保護署提供顧問意見，回收行動於2010年展開，在港九新界設置回收箱，由智障學員收集住宅和商業用戶棄置的玻璃樽，推廣及實踐保護環境、綠化香港。此行動也為匡智學員提供更多訓練及就業機會，向大眾展示智障人士的工作能力。學員又透過擔任大使向市民宣傳環保，有助推動傷健共融。

• Integrated Vocational Rehabilitation Services Division (continued)

Glass Bottle Recycling Campaign

With funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and professional advice of the Environmental Protection Department, this territory-wide Campaign, commenced in 2010, is to promote and practise environmental conservation for a greener Hong Kong. Hong Chi trainees have been deployed to collect used glass bottles from residential and commercial sectors. This Campaign enables more trainees receive training and employment opportunities and ultimately showcasing their abilities and enhancing social integration.

地址

Address

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象/名額

Clients / Capacity

輕度
Mild
6

主管/電話/傳真/電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

院長：嚴日強 先生
Superintendent : Mr Y K Yim
☎ : 3406 3302
☎ : 3406 3322
✉ : gbrc@hongchi.org.hk

• 專業治療部

地址

Address

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象/名額

Clients / Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate &
Severe
169

主管/電話/傳真/電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

一級物理治療師：鄧世璋 先生 (由17.1.2011起)
Physiotherapist I : Mr S C Tang (since 17.1.2011)
一級職業治療師：趙偉麟 先生 (由1.5.2011起)
Occupational Therapist I : Mr W L Chiu
(since 1.5.2011)
☎ : 3406 3419
☎ : 3406 3422
✉ : hcfc_ptd@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 住宿照顧部

服務單位／地址
Service Units / Address

嚴重殘疾人士護理院
新界粉嶺靈山路 23 號
Care & Attention Home for
Severely Disabled Persons (C & A/SD)
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

嚴重殘疾人士日間照顧服務
新界粉嶺靈山路 23 號
Day Care Service for Severely
Disabled Persons (DC/SD)
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

• Residential Care & Health Promotion Division

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate &
Severe
53

嚴重殘疾
Severe Disabilities
5

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

副院長：張敏珠 女士
Assistant Superintendent :
Ms M C Cheung
☎ : 3406 3366
☎ : 3406 3363
✉ : hcfcrchd@hongchi.org.hk

副院長：張敏珠 女士
Assistant Superintendent :
Ms M C Cheung
☎ : 3406 3366
☎ : 3406 3363
✉ : hcfcrchd@hongchi.org.hk

綜合職業訓練

• 匡智松嶺綜合職業訓練中心

匡智松嶺綜合職業訓練中心成立於 1976 年，由政府資助，是本港首間提供住宿服務的智障人士技能訓練中心，並於 2003 年擴展為一所綜合職業訓練及就業服務中心，提供全日制的職業訓練、輔助就業服務、待業或轉業再培訓及庇護性就業服務。

中心現時開辦酒店房務、零售、洗衣、餐飲、糕點製作、維修、專業清潔、包裝、工業工藝、園藝及基本印刷等職業訓練。

Integrated Vocational Training

• Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre

Founded in 1976, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre was the first vocational training centre which provided residential service for young adults with intellectual disabilities. In 2003, the Centre developed into an Integrated Vocational Training Centre, offering full-day job training, supported employment service, job re-training service and sheltered employment service to the trainees.

The Centre also provides vocational training in hotel house-keeping, laundry service, food preparation & catering service, bakery, repair and maintenance, cleaning, packaging, industrial sewing & handicraft, gardening and basic printing & book binding.

地址
Address

新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 (連住宿部)
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT
(with residential service)

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
233
(170)

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

院長：李寶雯 女士
General Manager : Ms P M Li
☎ : 2664 3620
☎ : 2664 2805
✉ : atc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 匡智松嶺窯

於1993年成立，傳授智障學員陶藝知識和技能，讓他們發展其藝術天份，亦同時提供就業機會。

• Hong Chi Pinehill Pottery

Trainees with intellectual disabilities have been developing their artistic talents and pottery skills in this studio since 1993. The project also provides job opportunities for the trainees.

地址 Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村碧駟軒 Eva Li Studio, Pinehill Village Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 200	院長：李寶雯女士 General Manager : Ms P M Li ☎：2663 3981 ☎：2664 2805 ✉：pottery@hongchi.org.hk

就業輔導服務

• 匡智就業輔導服務

匡智就業輔導服務於1990年成立，專為輕、中度智障成年學員尋找公開就業的機會，並提供職前訓練、在職指導及跟進服務。

Job Training & Employment Service

• Hong Chi Job Training and Employment Service

Set up in 1990, Hong Chi Job Training and Employment Service provides pre-employment training, on-the-job supervision and supportive services to adults with mild to moderate intellectual disabilities, and assists them in seeking open employment.

服務單位／地址 Service Units / Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智就業輔導服務(香港) 香港柴灣小西灣邨瑞盛樓地下 Hong Chi Job Training & Employment Service (Hong Kong Island) G/F, Sui Shing House, Siu Sai Wan Estate Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 30	副經理：洪俐佳女士 Assistant Manager : Ms L K Hung ☎：2590 8100 ☎：2348 4085 ✉：se_hk@hongchi.org.hk
匡智就業輔導服務(九龍) 九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓 Hong Chi Job Training & Employment Service (Kowloon) 2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place) Tokwawan, Kowloon	輕度及中度 Mild & Moderate 30	經理：林婉貞女士 Manager : Ms Y C Lam ☎：2717 7113 ☎：2762 0500 ✉：se_kln@hongchi.org.hk
匡智就業輔導服務(新界) 新界大埔廣福邨廣惠樓地下 Hong Chi Job Training & Employment Service (New Territories) G/F, Kwong Wai House Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 30	經理：薛玉女女士 Manager : Ms Y N Sit ☎：2653 7270 ☎：2652 1994 ✉：se_nt@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 匡智坊

以零售店舖模式運作，並透過真實的工作環境，讓學員有機會運用所學到的基本零售技巧，包括貨品包裝、店舖清潔訓練、派傳單及倉務點存知識等，協助他們最終能達致公開就業的目標。

• Hong Chi Place

It is a retail shop to provide on-site training for trainees with intellectual disabilities in product packaging, shop cleaning, leaflet distribution and stock keeping.

服務單位／地址
Service Units / Address

香港柴灣小西灣邨瑞發樓地下
G/F, Sui Fat House, Siu Sai Wan Estate
Chai Wan, Hong Kong

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
4

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

經理：張琮芳 女士
Manager: Ms K F Cheung
☎：3422 1096
☎：2976 0463
✉：hcplace2@hongchi.org.hk

專業治療服務

• 臨床心理學部

部門透過心理學理論和臨床治療技術，協助服務使用者解決在認知、學習、發展、情緒、性格、心理，或行為上的困擾，令他們得以身心健康地生活和成長。服務的主要對象為接受本會成人或學前服務的使用者及職員；而在特殊情況下，還有服務使用者的家長或照顧者。服務範圍包括臨床諮詢、心理或智能評估、心理及行為治療、訓練講座或工作坊等。

Professional Therapy Services

• Clinical Psychology Unit

Based on psychological theories and clinical skills, the Unit aims at resolving service users' problems in different areas, including cognition, learning, development, emotion, personality, psychological or behavioural disturbance, to let them live and grow in a healthy, balanced way. Services are mainly provided to staff and service users of our adult or pre-school services. Under special consideration, we would offer services to parents or caregivers of our service users. Our services include clinical consultation, psychological or intelligence assessment, psychological and behavioural treatment, training workshop or seminar.

地址
Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
所有成人服務單位、
學前兒童中心及
地區支援中心
All Adult Service Units,
Pre-school Centre and
District Support Centres

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

臨床心理學家：
鄧麗莉 女士
何月群 女士
Clinical Psychologist：
Ms L Tang
Ms Y He
☎：2689 1220
☎：2664 6005
✉：clin_psy@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

專業治療服務 (續)

• 職業治療部

主要服務對象為因智障、肢體殘障和精神情緒等問題而影響其自我照顧、工作及閒暇活動方面能力的人士。治療師會利用度身訂造的活動和輔助器材，來提升服務使用者的獨立生活能力，以協助他們融入社群。除在日間護理中心和家居環境提供治療和諮詢服務外，職業治療師亦會為服務使用者的獨立生活技能和工作能力作評估。

Professional Therapy Services (continued)

• Occupational Therapy Unit

The major service users are people whose abilities of self-care, work and leisure are affected by their intellectual disabilities, physical handicap and mental illness. The service aims to enhance their independence in living and integration into the community through tailor-made activities and by the use of adaptive aids. Besides direct treatment and consultation at day centre and home environment, assessment will be provided to evaluate service users' ability to work and live independently.

地址

Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象/名額

Clients / Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
所有日間展能中心、
庇護工場、中度及
嚴重弱智人士宿舍、
輔助宿舍之服務使用者
All users in DAC, SW,
HMMH, HSMH and
supported hostel

主管/電話/傳真/電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

一級職業治療師：李帶倫 女士
Occupational Therapist I : Ms T L Lee
☎ : 2689 1212 / 2689 1211
☎ : 2664 6005
✉ : ot@hongchi.org.hk

• 物理治療部 (由 1.8.2010 起)

服務的主要對象為展能中心暨宿舍有肌能障礙的智障人士，常見的問題包括肢體痙攣、關節變形、肌肉力量不足、平衡力不足、步姿不良等。治療師會先為他們進行詳細評估，再透過不同的運動及治療方法，從而達到治療病患、恢復身體活動功能、改善及加強日常生活或工作能力，預防疾病，提高生活質素。

• Physiotherapy Unit (since 1.8.2010)

The Unit provides services to people with intellectual disabilities and physical problems of DAC cum Hostel. The physical problems commonly seen include spasticity, joint deformities, muscle weakness, impaired balance and improper posture. Treatment and consultation will be provided after detailed assessment by physiotherapist. Treatment aims to promote recovery, restore functions, enhance activities of daily living and working ability, prevent illness and improve quality of life.

地址

Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象/名額

Clients / Capacity

中度及嚴重
Moderate & Severe

主管/電話/傳真/電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

一級物理治療師：關鳳娟 女士
(由 6.12.2010 起)
Physiotherapist I : Ms F K Kwan
(since 6.12.2010)
☎ : 2689 1230
☎ : 2664 6005
✉ : pt@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

庇護工場

本會開辦了四所庇護工場，為未能公開就業或參加輔助就業計劃的輕、中度智障成人，提供庇護性質的就業崗位。工作包括一般包裝(吸塑、真空包裝)、裝配加工、郵件處理、汽車美容、縫紉及洗衣服務等。

Sheltered Workshops

We operate four workshops to provide sheltered employment for adults with mild or moderate intellectual disabilities in packaging (blister and vacuum pack), assembly work, mail inserts, car washing, sewing and laundry.

服務單位／地址 Service Units / Address	服務對象／名額 Clients / Capacity	主管／電話／傳真／電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智廣福慧妍雅集工場 新界大埔廣福邨廣惠樓地下 Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop G/F, Kwong Wai House Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 171	經理：薛玉女 女士 Manager : Ms Y N Sit ☎：2653 2292 ☎：2652 1994 ✉：kwongfuk@hongchi.org.hk
匡智馬頭角工場 九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓 Hong Chi Ma Tau Kok Workshop 2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place) Tokwawan, Kowloon	輕度及中度 Mild & Moderate 100	經理：林婉貞 女士 Manager : Ms Y C Lam ☎：2246 7238 ☎：2762 0500 ✉：mtk@hongchi.org.hk
賽馬會匡智小西灣工場 香港柴灣小西灣邨瑞盛樓及瑞發樓地下 The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop G/F, Sui Shing House & Sui Fat House Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 125	經理：張琮芳 女士 Manager : Ms K F Cheung ☎：2896 0373 ☎：2976 0463 ✉：ssw@hongchi.org.hk
賽馬會匡智新翠工場 新界沙田新翠邨新芳樓地下 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop G/F, Sun Fong House Sun Chui Estate, Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 132	經理：劉淑湄 女士 Manager : Ms S M Lau ☎：2694 8819 ☎：2609 1388 ✉：sunchui@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

匡智大埔／北區 租用巴士接載學員服務

本服務獲社會福利署資助，在一九九二年開始投入服務，為居於大埔及北區、因家人無法安排自行接送的展能中心學員及庇護工場學員提供租用巴士的接載服務。

Hong Chi Tai Po / North District Commercial-hired Transport Service

Funded by the Social Welfare Department, the service commenced operation in 1992, to provide commercial-hired transport service for people with intellectual disabilities living in Tai Po and North District, who are unable to use public transport and have no alternative means of transport, to attend day activity centre or sheltered workshop.

地址
Address

新界大埔富善邨
富善商場三樓平台P1單位
Unit P1, Podium
Fu Shin Shopping Centre
Fu Shin Estate, Tai Po, NT

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
16

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

經理：陳銘欣女士(由1.7.2011起)
Manager : Ms M Y Chan (since 1.7.2011)
☎ : 2651 2889
☎ : 2653 3114
✉ : fushin@hongchi.org.hk

用心服務

Serving with a Difference



用心經營，建立互動平台，促進智障人士融入社會

Operate business for a good cause and to foster a caring culture



社會企業 Social Enterprises

社會企業部成立於2011年，負責營運11個不同的社會企業，其中包括餐廳及咖啡店、訓練酒店、有機農場、製餅工場、中央廚房及便利店等。透過各社會企業，被聘用的智障人士能在真實的工作環境中接受在職培訓，提升他們的工作能力，為將來投身相關行業打好基礎，同時亦為公眾提供了一個平台，讓他們可以透過觀察以及與學員的互動溝通加深對智障人士的認識，了解他們的工作能力，加強僱主為智障人士提供工作機會的信心，增加智障人士獲得公開就業的機會。被評估為有公開就業能力的智障人士，日後將有機會被轉介往其他企業工作。

Established in 2011, the Social Enterprise Office operates 11 social enterprises with a wide variety of business models. They include restaurants and cafés, training hotel, organic farms, bakery, central kitchen and convenience store, etc. Through daily operations, the employed trainees with intellectual disabilities can sharpen their work skills in actual business settings and to prepare themselves for future jobs. Through our social enterprises, the general public can interact with our trainees and thereby have a better understanding of their working abilities. Our ultimate goal is to help them secure open employment so that they can move towards self-reliance as well as promote social inclusion and community integration.





年度工作報告 Highlights of the Year

HC Café 開業

籌備多時，在社會福利署「創業展才能」計劃資助下，位於灣仔太原街的HC Café於2011年9月正式開幕，成為匡智會屬下第5間以社企模式營運的餐廳，旨在讓智障學員於真實環境中接受餐飲服務的訓練，藉以提升他們的工作能力，為將來投身相關行業打好基礎。(圖1-4)

HC Café in Service

Located on Tai Yuen Street, Wanchai, the newly open HC Café is the fifth social enterprise restaurant operated by Hong Chi Association. Funded by the "Enhancing Employment of People with Disabilities Through Small Enterprise" Project of Social Welfare Department, the Café aims at providing employment and on-the-job training opportunities for people with intellectual disabilities to prepare them for future employment in related fields. (Image 1-4)



1. 匡智會執行委員會副主席潘展聰先生(右二)、業務發展委員會主席陳瑞盛先生(左二)、服務管理委員會主席夏馮德馨女士(左一)和傳訊及經費籌募委員會主席朱慧心女士(右一)為HC Café主持開幕儀式。

Mr Philip Poon (2nd from right), Vice-Chairman of Hong Chi Association, Mr Owen Chan (2nd from left), Chairman of Business Development Committee, Mrs Mable Harvey (1st from right), Chairman of Services Management Committee, and Ms Betty Chu (1st from right), Chairman of Communications and Fund Raising Committee, officiated at the grand opening ceremony of HC Café.

2. 學員身兼數職，除了在水吧負責沖調飲品，還會在樓面招呼客人！
Trainees are well trained to prepare and serve drinks for customers.
3. 午市時段餐廳人頭湧湧，座無虛席！
The Café is full house during lunch hours.
4. 嘉賓出席開幕典禮，與HC Café團隊分享喜悅。
The HC Café team members shared the joy with attending guests at the opening ceremony.

L'Oréal Hong Kong 職員咖啡閣 — My Corner

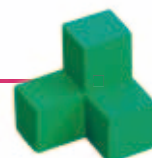
我們獲 L'Oréal Hong Kong 邀請，協助開設其位於銅鑼灣時代廣場的職員咖啡閣及負責其日常營運管理。My Corner 於 2011 年 8 月開業，為本會社會企業部之餐飲服務創新里程。(圖 1-4)

L'Oréal Hong Kong Staff Lounge – My Corner

We are invited by L'Oréal Hong Kong to operate its staff lounge – “My Corner” in their Times Square Office. Launched in August 2011, the project has set a new milestone for our catering business. (Image 1-4)



1. 糕點由學員參與製作。
Pastries are made by our trainees with intellectual disabilities.
2. 食材主要選用產自本會農場的有機蔬菜。
Salads are freshly made with our organic farm produce.
3. My Corner 提供真實的工作環境予學員實習餐飲服務技巧。
My Corner provides a real working environment for our trainees to practice their catering skills.
4. 學員獲聘於 My Corner 全職工作。
Trainees are employed to work full time at My Corner.



年度工作報告 Highlights of the Year



1. 葛量洪校友會黃埔學校。
G.C.E. Past Students' Association Whampoa Primary School.
2. 萊坊(香港)有限公司。
Knight Frank (Hong Kong) Ltd.
3. 基督教懷智服務處 元朗地區支援中心。
Wai Ji Christian Service Yuen Long District Support Center.
4. 相片由新世界發展有限公司提供。
Photo credit: New World Development Company Ltd.

導賞團

2011年，本會社會企業部舉行了共30多個導賞團，吸引逾1,200人參加。由同工擔任的導賞員為參觀者介紹及講解有機耕種知識，增加他們對大自然的保育意識。參觀者除可親自體驗農耕樂趣，更可自製香草茶及品嚐本會的自家製曲奇。(圖1-4)

Guided Tour

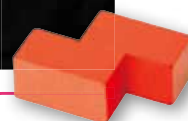
In 2011, the Social Enterprise Office organized some 30 guided tours with over 1,200 individuals participated to learn more about nature conservation and organic farming. Visitors not only can interact with our trainees during the tours, they can also enjoy the fun of making herbal tea and try out our homemade cookies. (Image 1-4)

興趣小組工作坊

除導賞團外，興趣小組工作坊亦廣受企業、學校及教會團體等歡迎。去年，我們共舉辦了26個工作坊，包括曲奇製作班、麵包或糕餅烘焙班和香草茶製作班等。

Interest Group Workshop

Apart from guided tours, our interest group workshops are also well received by corporations, schools and church groups. Last year, we organized 26 workshops including bakery workshop, cookie workshop, and herbal tea workshop for company retreats, office parties and birthday celebration, etc.





1



2



3



4

1. 有機園圃鋪設了防滑混凝土。
The Garden is lined with non-slip concrete flooring.
2. 有機園圃設置了戶外太陽能草坪燈，既環保又美觀。
Outdoor LED solar road-side is installed as part of the environmental friendly facilities.
3. 有機園圃設有戶外休閒角落。
A cozy resting area in the Organic Garden.
4. 有機泥土能確保土壤生產出優質的農作物。
Organic gardening topsoil is used to enhance quality of the organic produce.

匡智有機園圃

獲香港公益金及滙豐銀行慈善基金贊助，位於松嶺村內的匡智有機園圃將於2011年落成。園內劃分為草藥園、有機香草園和有機耕作園，並收納了數十款藥用植物、有機香草及有機作物，供公眾團體參觀及親身體驗種植的樂趣。(圖1-4)

Hong Chi Organic Garden

Sponsored by The Community Chest of Hong Kong and The Hongkong Bank Foundation, the multi-purpose garden located in the Pinehill Village is a demonstration plot for growing Chinese herbs and organic vegetables. Target to launch by the end of year 2011, the Garden will provide visitors with a fun-filled and educational organic farming experience. (Image 1-4)

輔助就業

本會3個輔助就業項目獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，為學員提供在職實習機會，藉以幫助他們瞭解及適應真實的工作環境，同時促進社會各界認識智障人士的工作能力，以增加智障人士公開就業的機會。(圖1-3)

ACCA大專生商業策劃大比拼2011

本會首次與特許公認會計師公會合作主辦的「ACCA大專生商業策劃大比拼2011」，以社企為主題，讓大專學生運用商業知識，設計一個具發展潛力的社企項目。匡智社會企業部希望藉此比賽，幫助年輕一代用創意實踐課堂知識，並透過行動關心社會，了解社企的真正意義及理念，為智障人士創造培訓及就業的機會。(圖4)

Supported Employment

With generous funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association operates 3 supported employment projects to offer trainees real-life settings for on-the-job training and working opportunities. The projects also help enhance public understanding of the working abilities of trainees so they could have more job opportunities in the open employment market. (Image 1-3)

ACCA Hong Kong Business Competition 2011

The Association was honoured to join hands with ACCA in organizing the "ACCA Hong Kong Business Competition 2011". With the theme of "Setting Up a New Social Enterprise for Hong Chi Association", sub-degree students can learn how to use professional accounting and business inputs to write a sensible business proposal for running a social enterprise that can achieve both the commercial goal and social goal in the real business environment. Participants can also learn more about the mission of social enterprises and help create training and employment opportunities for people with intellectual disabilities. (Image 4)



1. 匡智群芳軒讓學員實習零售服務技巧。Hong Chi Kwan Fong Delight provides retail training to trainees.
2. 匡智佳味為客戶提供到會及午餐飯盒服務。Hong Chi Gourmet provides catering service and lunch box delivery for customers.
3. 匡智廊及匡智庭訓練學員餐飲和零售服務技巧。Hong Chi Pedal Café & Kiosk offers trainees with catering and retail services training.
4. ACCA香港分會學生事務委員會主席李家輝先生(左)與匡智會總幹事郭富佳先生(右)對學生的創意計劃寄予厚望。Mr Allan Lee (left), Committee Member Co-Chairman, Student Affairs Sub-committee of ACCA and Mr Aldan Kwok (right), General Secretary of Hong Chi Association, have high hopes for students' work.





展望未來 Future Development

衷心感謝香港賽馬會、滙豐、萬豪國際集團、L'Oréal Hong Kong等長期伙伴對我們的社企及服務發展予以全力支持。展望未來，我們將與更多公司建立策略性伙伴合作關係；在業務發展委員會的帶領下，我們將致力持續發展既有業務，同時開拓切實可行的計劃，繼續為智障人士帶來就業及培訓的機會。

We are grateful to the continuous support of our long-term partners including The Hong Kong Jockey Club, HSBC, Marriott International, Inc., L'Oréal Hong Kong and many others in our business and service development. Looking forward, we will continue to develop strategic partnership with corporations to further our mission. Under the guidance of our Business Development Committee, we will strive to sustain our social enterprises and establish new businesses to provide more training and employment opportunities for people with intellectual disabilities.





活動剪影 Activities at a Glance



1. 「商界展關懷」伙伴聯繫日 2010/11。
Caring Company NGO Partnership Day 2010/11.
2. 集成中心展銷攤位。
Charity sale booth at CC Wu Building.
3. Nike 綠色義賣會。
Nike Green Bazaar.

4. 匡智會職業復康服務巡禮。
Hong Chi Career Showcase.
5. 滙豐銀行慈善基金 30 週年展覽。
The Hongkong Bank Foundation 30th Anniversary Finale Exhibition.



服務單位 Service Units

C Corner

自2009年與香港賽馬會合作，在位於大埔富善邨之香港賽馬會流金匯老人服務中心內開設咖啡閣，為中心職員及服務使用者提供健康三文治、沙律及自家烘焙產品，亦為本會學員提供了一個餐飲訓練及實習的場地。

C Corner

In partnership with The Hong Kong Jockey Club, this coffee corner was set up at The Jockey Club Cadenza Hub in 2009. It aims to provide catering training for our trainees while offering healthy and delicious sandwiches, salads and homemade bakery products to the staff and service users of the hub.

地址
Address

新界大埔富善邨善鄰樓地下A翼及B翼
Wing A & B, G/F, Shin Lun House
Fu Shin Estate, Tai Po, NT

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
2

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳女士（由15.4.2011起）
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎：2689 1309
☎：2664 6030
✉：seo_sales@hongchi.org.hk

青庭餐廳

附設於賽馬會匡智居之青庭餐廳於2008年3月開始正式投入運作，為賽馬會匡智居之住客及本會職員提供健康三文治、沙律及自家烘焙產品，亦為本會學員提供了一個餐飲訓練及實習的場地。

Dragonfly Café

Since March 2008, Dragonfly Café located in The Jockey Club Hong Chi Lodge has been in operation with an aim to provide catering training for our trainees and offering healthy and delicious sandwiches, salads and homemade bakery products to the customers in the Lodge and our staff.

地址
Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
11

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳女士（由15.4.2011起）
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎：2689 1338
☎：2664 6030
✉：seo_sales@hongchi.org.hk

H Corner

於2009年與香港科技園合作，於其會所內開設咖啡閣，為會員提供健康三文治、沙律及自家烘焙產品，亦為本會學員提供了一個餐飲訓練及實習的場地。

H Corner

With the support of the Hong Kong Science & Technology Parks, this coffee corner was set up at its club house in 2009. It aims to provide catering training for our trainees while offering healthy and delicious sandwiches, salads and homemade bakery products to the club house members.

地址
Address

新界沙田香港科學園17號會所1樓
1/F, Club House Building
No. 17, Hong Kong Science Park
Shatin, NT

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
12

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳女士（由15.4.2011起）
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎：2639 8420
☎：2664 6030
✉：seo_sales@hongchi.org.hk

HC Café

本餐廳由匡智會以社會企業模式營運，為智障人士創造就業及培訓機會，亦從中提供互動平台令公眾人士對智障人士加深認識，提高社會大眾對智障人士的接納與尊重，藉以宣揚社區融和。被評估為有公開就業能力的智障人士，日後將有機會被轉介往其他企業工作。餐廳主要供應中、西式湯類、飯、意粉、沙律、自製糕餅及飲品。其他產品包括自製曲奇、有機蔬菜及香草等。

HC Café

The Café is a social enterprise that provides on-the-job training and employment opportunities in catering for people with intellectual disabilities. Through daily operations, the employed staff with intellectual disabilities and trainees can sharpen their work skills and the restaurant also provides a platform where the general public can interact with them and understand more about their working abilities. The ultimate goal is to help them secure open employment so that they can move towards self-reliance. HC Café offers a variety of hot dishes, tea sets and products including homemade cookies and organic produce.

地址

Address

香港灣仔太原街38號A-C號舖
Shop A-C, 38 Tai Yuen Street
Wan Chai, Hong Kong

服務對象/名額

Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
5

主管/電話/傳真/電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳女士(由15.4.2011起)
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎ : 3109 7302

☎ : 2664 6030

✉ : seo_sales@hongchi.org.hk

匡智環保農莊

為智障青年提供有機農耕及園藝訓練，學員在經驗豐富的農夫帶領和指導下栽種有機香草。匡智環保農莊以社會企業模式經營，並售賣有機香草產品予酒店、中心訪客、職員和學員家長等。此外，部份香草包裝工作由庇護工場處理，為學員提供更多工作機會及增加收入。

Hong Chi Farmstead

Young adults with intellectual disabilities are taught to practise organic farming and gardening skills under supervision of our experienced instructor. Hong Chi Farmstead operates as a social enterprise and sells its organic herbal products to hotels and centre visitors, staff, parents of service users, etc. Our sheltered workshop's trainees also help with the herbal product packaging which can create more working opportunities and increase their income.

地址

Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象/名額

Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
2

主管/電話/傳真/電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳女士(由15.4.2011起)
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎ : 2689 1309

☎ : 2664 6030

✉ : seo_sales@hongchi.org.hk

匡智佳味

此中央廚房成立於2004年，也是一個為智障學員提供職業訓練、實習及就業機會的場地，主要為學校和機構提供午餐飯盒及到會服務。

Hong Chi Gourmet

This central kitchen was set up in 2004 to offer food production training to trainees with intellectual disabilities. It mainly provides lunch boxes and catering service for schools and organizations.

地址
Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
15

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳 女士(由15.4.2011 起)
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎ : 2689 1309
☎ : 2664 6030
✉ : seo_sales@hongchi.org.hk

匡智佳味曲奇

成立於2009年，為本會第一個有食物製造牌照之餅房，為智障學員提供糕餅訓練、實習及就業機會的場地。所製作之佳味曲奇廣受大型商業機構、政府部門及社會人士的支持。

Hong Chi Gourmet Cookies

Commenced in 2009, Hong Chi Gourmet Cookies are made by trainees with intellectual disabilities in a licensed bakery workshop of the Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre. The cookies are well-received by numerous corporations, governmental organizations and the general public.

地址
Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
2

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳 女士(由15.4.2011 起)
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎ : 2689 1309
☎ : 2664 6030
✉ : seo_sales@hongchi.org.hk

匡智園

本會於2007年末獲社會福利署「創業展才能」計劃資助，在松嶺村村口開墾第二個佔地4,000平方米的有機農地，為學員帶來實習及就業機會。學員在經驗豐富的農夫指導下學習種植各類有機蔬果，並向參觀農田之訪客推廣有機耕種之優點。

Hong Chi Homestead

Located at the foot of Pinehill Village, it is an organic farming project funded by Social Welfare Department's "Enhancing Employment of People with Disabilities Through Small Enterprise" Project in 2007. In this 4,000 sq m plot, trainees with intellectual disabilities not only receive training and employment opportunities under the supervision of experienced farmers, they are also able to share the benefits of organic farming with the visitors.

地址
Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象／名額
Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
7

主管／電話／傳真／電郵
Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳 女士(由15.4.2011 起)
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎ : 2689 1309
☎ : 2664 6030
✉ : seo_sales@hongchi.org.hk

匡智群芳軒

於1999年成立，以便利店形式經營，主要銷售包裝食品及日用品，並為接受零售訓練的學員提供實習場地及就業機會。

Hong Chi Kwan Fong Delight

This is a convenience store established in 1999 to offer young adults with intellectual disabilities retail training in a real business environment while providing service to visitors and patients in Tai Po Hospital.

地址

Address

新界大埔全安路9號大埔醫院地下
G/F, Tai Po Hospital,
9 Chuen On Road, Tai Po, NT

服務對象／名額

Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
8

主管／電話／傳真／電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳 女士 (由15.4.2011起)
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎ : 2607 6540

☎ : 2664 6030

✉ : seo_sales@hongchi.org.hk

匡智廊及匡智庭

成立於2000年，為智障學員提供真實的工作環境接受訓練及就業機會，為日後公開就業作好準備。在經驗導師的指導下，學員可以學習到不同的工作技巧，包括採購、食物製作和倉務點存等，他們並會擔任收銀員及服務員等崗位，以汲取實際工作經驗。

Hong Chi Pedal Café & Kiosk

The café was established in 2000 to offer young adults with intellectual disabilities catering and retail training in a real business environment. Under the guidance of experienced instructors, trainees can learn about stock keeping, food preparation and serving the customers.

地址

Address

香港香港仔海旁道1號
香港仔網球及
壁球中心1樓
1/F, Aberdeen Tennis and Squash Centre
1 Aberdeen Praya Road, Hong Kong

服務對象／名額

Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
15

主管／電話／傳真／電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳 女士 (由15.4.2011起)
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎ : 2558 5258

☎ : 2664 6030

✉ : seo_sales@hongchi.org.hk

賽馬會匡智居

為全港首間專為智障人士而設的訓練酒店，於2008年3月落成啟用。酒店以非牟利形式運作，有8間客房、2間酒店式服務住宅、咖啡室、健身室及會議室等設施，以供本會的友好入住或作舉辦會議之用，藉以讓學員在真實的工作環境，接受酒店房務及餐飲訓練。

The Jockey Club Hong Chi Lodge

Launched in March 2008, it is the first training hotel for people with intellectual disabilities to receive real-life training in hotel housekeeping and catering services in Hong Kong. This non-profit making hotel has 8 guest rooms, 2 service apartments, café, gymnasium and meeting rooms. The Association's friends are welcomed to stay in the Lodge for retreats or conferences.

地址

Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象／名額

Clients / Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
3

主管／電話／傳真／電郵

Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail

業務經理：梁桃芳 女士 (由15.4.2011起)
Business Manager : Ms Anita T F Leung
(since 15.4.2011)

☎ : 2689 1333

☎ : 2664 6030

✉ : seo_sales@hongchi.org.hk

凝聚社會資本

Building Social Capital



推動社區融和，匯聚
各界力量匡扶智障

Promote community
bonding and gather
support for the
betterment of people
with intellectual
disabilities



傳訊及經費籌募 Communications and Fund Raising

傳訊及經費籌募部於會內有兩項職能：為本會創新及非津助項目籌募營運經費；加強社會各界對匡智會的認識，以及促進公眾對智障人士的了解和接納。

傳訊

傳訊及經費籌募部透過不同的宣傳及推廣渠道加強與社會各界的溝通。部門亦協助本會轄下特殊學校及服務單位籌辦社區聯誼活動、公眾教育項目、典禮、誌慶活動、義工計劃及親善探訪等。本部專責與傳媒聯繫，統籌編製本會會訊——《愛心之光》、年報、直接郵遞宣傳單張和各項宣傳物品。

經費籌募

傳訊及經費籌募部負責策劃及推行籌款活動，並主動聯繫各大工商機構爭取贊助，開拓合作渠道，本部亦負責與機構及個人捐款者聯繫。本會的年度籌款活動——「匡智競步上雲霄」由本部籌劃，並動員本會轄下特殊學校及服務單位共同參與。

The Communications and Fund Raising Office (C&FR Office) has dual roles in the Association: to seek fresh funding from the public to support new pilot projects and non-subsided operational expenses; and to enhance the Association's image and promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

Communications

C&FR Office enhances the Association's communications with different sectors of the community through a range of publicity and promotional campaigns. The Office is also responsible for supporting the Association's special schools and service projects in organizing social events, educational campaigns, ceremonies, anniversary celebrations, visits and volunteer activities. C&FR Office maintains good relations with the media and coordinates the production of the Association's newsletter – "Spotlight", annual report, direct mailing flyers and other promotional materials.

Fund Raising

C&FR Office plans and implements fund raising campaigns and actively approaches corporations to explore sponsorship and collaboration opportunities. The Office is also responsible for cultivating and managing customer relationship with corporate and individual donors. The Association's annual fund raising event – "Hong Chi Climbathon" is organized by the Office with full support from the Association's schools and service projects.





年度工作報告 Highlights of the Year

籌款活動

第八屆「匡智競步上雲霄」 慈善跑樓梯大賽

本屆活動錄得破紀錄 47 支接力隊伍參賽，成功為本會籌得逾 \$1,000,000 善款用以資助有機農圃、陶藝工作室、午膳資助及社區教育等項目，並提供互動平台，促進傷健共融。

Fund Raising Activities

The 8th Hong Chi Climbathon

The race attracted a record breaking 47 Relay Teams running and raised over \$1,000,000 to support the Association's non-subservent services. The event also demonstrated to the community how each can play a part in social inclusion.



1



5



2



6

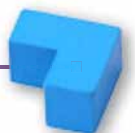


3



4

1. 主禮嘉賓為賽事主持開步儀式。
Guests officiated at the kick-off ceremony.
2. 個人挑戰賽。
Individual Race.
3. 隊際接力賽（男女子混合組）。
Mixed Relay Teams.
4. 隊際接力賽（共融組）。
Integration Relay Teams.
5. 新鴻基地產再度與匡智學生組成共融隊參賽。
Sun Kung Kai Properties formed an integration team with Hong Chi students to run in the race.
6. 富有創意的啦啦隊造型充份展現信和集團的團隊精神。
The eye-catching cheering team demonstrated Sino Group's team spirit.





1



2



3



4



5



6



7

1. 安永會計師事務所今年派出兩支隊伍參與賽事，寓運動於行善。
Ernst & Young participated in Team Relay Race for a meaningful cause.
2. 隊際接力賽（男子組）。
Men's Relay Teams.
3. 隊際接力賽（女子組）。
Women's Relay Teams.
4. 紀律部隊邀請賽。
HKSAR Disciplined Services Invitation Teams.

5. 成人步操樂團用音樂為跑手打氣。
Adult Marching Band cheered for the race participants with their delightful music performance.
6. 流行曲獻唱小組的投入演繹令觀眾為之感動。
Audience was moved by the exquisite performance of the live band.
7. 學員即席施展魔術，贏得現場一片掌聲。
The enchanting magic show performed by trainee left audience in amazement.



多謝支持 Thank you for your support!

白金級贊助 Platinum Sponsors:

Ernst & Young, Sino Group, Sun Hung Kai Properties

黃金級贊助 Gold Sponsors:

Barco Limited, Central Plaza Management Co. Ltd, CITIC Securities International Company Limited, E.C. Fix Technology Limited, Franklin Templeton Investments (Asia) Ltd, Gammon Construction Limited, HSBC, Marriott International, Inc., MTR Corporation Limited, POAD Group Limited, Post Production Office Limited, Shun Yuen Construction Company Ltd., Timberland Hong Kong Ltd

年度工作報告 Highlights of the Year

「午膳資助計劃」募捐

匡智關懷大使周汶錡小姐透過募捐信呼籲社會大眾支持本會的午膳資助計劃，以紓緩低收入家庭為孩子支付午膳費用的經濟負擔。募捐行動成功籌得逾\$1,000,000善款。(圖1)

新界區賣旗日

衷心感謝各友好企業、機構及義工的積極參與，我們於2011年1月8日舉行的新界區賣旗日成功籌得逾\$700,000善款。(圖2)

Meal Appeal

Endorsed by Hong Chi Caring Ambassador Ms Kathy Chow, the campaign has raised over \$1,000,000 to support the meal-subsidy plan which helps to alleviate the financial burden of underprivileged families. (Image 1)

New Territories Flag Day

With full support of caring corporate, organizations and the loving volunteers, the Hong Chi New Territories Flag Day held on 8 January 2011 succeeded in raising over \$700,000 to support the Association's work. (Image 2)

匡智會 *Hong Chi Association*
FOR people with intellectual disabilities

親愛的朋友：
大家好！我是匡智關懷大使周汶錡。

由於工作關係，我常常要到世界各地參與演出，有幸品嚐各國不同的美味佳餚。雖然嚐過許多美食，但我卻難忘去年12月在匡智會舉辦的一場全港智障學生廚藝比賽內，由智障學生們所精心炮製的菜式。那次比賽，我應邀出任評判，有機會親身欣賞到智障學生們出色的廚藝。看見他們由預備食材、烹調，以至設計菜式賣相，每個步驟都一絲不苟，那份細心和創意足以媲美專業廚師。其中一位嚴重智障學生陳輝，由於言語以及肢體的控制能力較低，一些看似簡單的步驟，她都要非常努力地表達及與老師彼此配合才可完成。當陳輝看著自己的菜式放上評判台給評判試食時，她滿足地笑了；整個比賽過程令我感受到這些孩子所做的菜式是如此的與眾不同，因為當中結合了家長、老師和孩子的努力，每一口都充滿希望、充滿愛！這次的經驗令我深深體會到要照顧和訓練智障孩子，需要付出更多的努力和愛心，但只要堅持下去，他們也能做得到。

過去一年，通貨膨脹不斷攀升，百物騰貴，有增無減的生活壓力著實令善長大感喘不過氣來，不期然令我想起匡智會的家長，在這種經濟情況下，他們既要為生活奔波，又要照顧智障孩子，他們肩上的擔子有多沉重，大概可以想像得到。一直以培育智障人士為己任的匡智會，除了為學生和學員提供適切訓練，亦會為有需要家庭提供實質支援。匡智會的「午膳資助計劃」，便特別為有沉重經濟負擔的家庭提供資助，減輕他們支付孩子午膳費用的負擔，使他們能安心讓孩子上學，與其他小朋友一樣，接受適切的教育和訓練，盡展所長！

此計劃自1983年推出以來，一直有熱心人士的捐助才得以持續。目前，至少有500名學生受惠。作為匡智關懷大使，我誠意呼籲大家捐款支持這項別具意義的計劃，您只要捐出\$350，即可為一各學生提供一個月的學校午餐；而捐款\$3,500，便足以資助一各學生全年的學校午餐費用。

請不要遲疑，立即踴躍開函附上捐款表格，以行動為有需要家庭送上關懷和支持！

祝大家身體健康，生活愉快。

匡智關懷大使
周汶錡
周汶錡 謹啟
二零一一年三月

1

匡智會 *Hong Chi Association*
FOR people with intellectual disabilities

2011.1.8
新界區賣旗日
HONG CHI ASSOCIATION
NEW TERRITORIES FLAG DAY

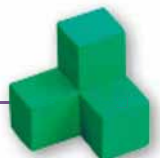
**打破固有框架
走進共融社群**
Together we build an inclusive society

活動查詢熱線：
2661 0709
活動日期：1月8日(星期三)
004-500-118351-009

www.hongchi.org.hk

2

- 獲資助學生將由學校提供營養午餐。
Schools will provide students receiving meal subsidy with a nourishing lunch box every school day.
- 特別鳴謝匡智關懷大使張繼聰先生協助宣傳，呼籲各界踴躍捐輸。
Genuine thanks to Hong Chi Caring Ambassador Mr Louis Cheung for calling on public support.





1



3



2

1. 積分可以當捐款，寓購物於行善。
With the points donation programme, customers can enjoy shopping whilst helping those in need.
2. 本會前傳訊及經費籌募委員會主席苗禮士先生(左)代表接受Max Ma(右)的作品。
Mr Stephen Miller (left), former Chairman of the Communications and Fund Raising Committee, received the painting from Mr Max Ma (right) on behalf of the Association.
3. 鳴謝 Acknowledgements:
Siena Central Park, Discovery Bay
Gold Coast Piazza
The Link Management Ltd
Tuen Mun Community Hall

「易賞錢」捐贈計劃

感謝屈臣氏集團邀請匡智會成為「易賞錢」捐贈計劃的受惠機構之一，為本會帶來持續的捐款收益。(圖1)

Max Ma 慈善畫展

藝術傳播機構於「海港城·美術館」為著名藝術家 Max Ma 舉辦香港首個人作品展，更捐出2幅油畫作慈善拍賣，為本會籌款。特別鳴謝海港城贊助展覽場地。(圖2)

路展

路展不但能增進公眾對本會服務的了解及為不同服務項目籌募經費，更可鼓勵學員走進社群，融入社區生活。(圖3)

MoneyBack Charity Programme

Heartfelt thanks to A.S. Watson Group for naming Hong Chi Association as one of the selected charities to receive donation via the MoneyBack Charity Programme, which helps to bring in continuous donations to the Association. (Image 1)

Max Ma Charity Exhibition

Organized by JM Art Management, renowned artist Max Ma held his first art exhibition in Hong Kong at Gallery by the Harbour and donated 2 of his paintings for silent auction to raise funds for the Association. Special thanks to Harbour City for sponsoring the exhibition venue. (Image 2)

Road Shows

Not only can road shows promote the Association's work and help to raise funds, trainees are also encouraged to interact with the general public to participate fully in community life. (Image 3)

贊助及捐款

慈善名酒拍賣會暨晚宴

香港賽馬會在港舉辦首個慈善名酒拍賣會暨晚宴，成功為匡智松嶺第三校籌得 \$700,000 善款，用以資助學校添置復康訓練器材，改善學童的學習及生活質素。(圖1)

湯森路透慈善高爾夫球日

活動由The Financial Markets Charitable Foundation主辦、湯森路透冠名贊助，於為期兩年的計劃中籌集 \$400,000 善款，用以資助匡智山景中心設立感覺統合治療室，為感統失調學員提供持續性訓練治療。(圖2)

Love Ideas Love HK 集思公益計劃

喜獲公眾投票支持，香港西區扶輪社匡智晨輝學校、賽馬會匡智學校及匡智粉嶺綜合復康中心獲李嘉誠基金會的「Love Ideas Love HK 集思公益計劃」第二回合的撥款資助，推行有機種植及環保活動，以及購置器材以改善學生溝通能力，提升學習興趣。(圖3)

Sponsorship and Donations

Charity Wine Auction Dinner

The first-ever Charity Wine Auction Dinner held by The Hong Kong Jockey Club in Hong Kong has raised \$700,000 for Hong Chi Pinehill No.3 School to purchase the much-needed rehabilitation equipments which help to aid students' ability to learn, as well as improve their self-esteem and help in their day-to-day care. (Image 1)

Thomson Reuters Charity Golf Day

Organized by The Financial Markets Charitable Foundation, the event aims at raising \$400,000 over a 2-year programme for Hong Chi Shan King Centre to set up a Sensory Integration Room to provide continuous training for trainees suffering from sensory integration dysfunction. (Image 2)

Love Ideas Love HK Charity Campaign

Thanks to the public's votes, proposals submitted by Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School, The Jockey Club Hong Chi School and Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex have been granted the Love Ideas Love HK funding to carry out green projects and purchase the needed equipments that help enhance students' communication skills. (Image 3)



1. 香港賽馬會會員事務執行總監陳錦程先生(左)向匡智會主席楊重光教授(右)頒贈支票。(相片鳴謝：香港賽馬會)
Mr Billy Chen (left), Executive Director, Membership Services of The Hong Kong Jockey Club, presented donation cheque to Professor C K Yeung (right), Chairman of Hong Chi Association.
(Photo Credit: The Hong Kong Jockey Club)
2. 感覺統合治療室。
Sensory Integration Room.
3. 賽馬會匡智學校將於校園設置感官花園和有機菜園，讓學生學習環保知識。
A sensory garden and an organic farm will be set up at The Jockey Club Hong Chi School for environmental education.



1. 為慈善踏車24小時！
Pedal 24-hour to raise funds for those in need!
2. 學生代表從香港實業建築董事總經理博希爾先生(右)手中接過捐款支票。
Student representative was glad to receive the donation cheque from Mr Nicolas Borit (right), Managing Director of Dragages Hong Kong.
3. 時間廊鐘錶有限公司董事及總經理羅騰輝先生(右)頒贈捐款支票予本會總幹事郭富佳先生(左)。
Mr James Law (right), Director & General Manager of City Chain Company Limited presented donation cheque to Mr Aldan Kwok (left), General Secretary of Hong Chi Association.

香港24小時慈善腳踏車 格蘭披治大賽

湯森路透及香港中文大學計算機科學與工程學系校友會再度與本會組隊參賽，為慈善不遺餘力。(圖1)

Hong Kong 24HR Charity Pedal Kart Grand Prix

Thomson Reuters and CUHK CSEAA formed a pedal team with Hong Chi again to participate in the annual Charity Pedal Kart Grand Prix, raising funds to support local charities. (Image 1)

心度行家庭同樂日

為推廣傷健共融精神，香港實業建築有限公司邀請逾300位匡智學生、學員、家長及義工參與一年一度的心度行家庭同樂日，更慷慨捐款支持本會匡扶智障的工作。(圖2)

Actitudes Funday

Apart from inviting over 300 Hong Chi students, trainees, parents and volunteers to join the annual Actitudes Funday, Dragages Hong Kong also made a donation to support our work. (Image 2)

聖誕慈善籌款活動

感謝時間廊於去年聖誕節舉辦「25週年限量版聖誕老人咕啞」慈善籌款活動，為本會籌得逾\$130,000善款。(圖3)

Festive Fund Raising Programme

The Santa Claus Cushion Redemption Programme launched at the City Chain stores last Christmas has successfully raised over \$130,000 donations in support of the Association's work. Heartfelt thanks to City Chain for their kind initiative. (Image 3)

年度工作報告 Highlights of the Year

愛心消費

MasterCard透過首度於香港及澳門舉辦的「送愛萬事達」慈善活動，捐款支持匡智花藝隊添置設備以提升生產效率，亦為學員帶來更多元化的工作訓練。(圖1)

慈善花藝班

匡智花藝隊義務顧問Lydia再次為本會舉辦慈善花藝班，反應踴躍，合共籌得逾\$45,000善款支持匡智花藝隊的持續營運。特別鳴謝香港中華煤氣有限公司為活動提供場地。(圖2)

Purchase for a Good Cause

Through the first-ever Purchase with Purpose™ charity campaign launched in Hong Kong and Macau, MasterCard generously sponsored the Hong Chi Flower Team to refurbish the workshop and to purchase equipments needed to improve its productivity, enabling the Team to provide a greater variety of training for the trainees. (Image 1)

Charity Flower Arrangement Class

With full support from Towngas in sponsoring the wonderful venue, a series of charity flower arrangement classes hosted by Ms Lydia Yip, volunteer consultant of Hong Chi Flower Team, were successfully held. Over \$45,000 of donation has been raised to support the continuous operation of the Hong Chi Flower Team. (Image 2)



1. MasterCard Worldwide香港及澳門區總經理孫奕朗先生(右一)、匡智會總幹事郭富佳先生(左一)及古天樂先生(中)為匡智花藝隊打氣。
Mr Jeroen van Son (1st from right), Head of Hong Kong and Macau, MasterCard Worldwide, Mr Aldan Kwok (1st from left), General Secretary of Hong Chi Association and Mr Louis Koo (middle) encouraged our Flower Team to keep up their good work!
2. 寓興趣於行善，每位慈善花藝班的參加者都盡興而歸！
Participants learn the art of flower arrangement whilst contribute to a good cause.





1



2



3

1. 荷花愛心慈善基金主席尤金先生(右)向匡智會傳訊及經費籌募委員會主席朱慧心女士(左)頒贈支票。Mr Eugene Yau (right), Chairman of Eugene Foundation Fund, presented the donation cheque to Ms Betty Chu (left), Chairman of Communications and Fund Raising Committee, Hong Chi Association.
2. 成人教育服務給予智障人士持續學習的機會，以提升他們的生活技能。Adult Education Service equips people with intellectual disabilities with needed skills through continuous learning.
3. 受訓後的匡智超卓服務隊隊員可提供清潔、園藝及洗車等服務。Well-trained members of Hong Chi Super Service Team can provide cleaning, gardening and car washing services.



鳴謝 Acknowledgement:
香港公益金
The Community Chest of Hong Kong



第二十三屆全港嬰兒慈善馬拉松爬行大賽

本會喜獲荷花集團邀請為活動的受惠機構，大會籌得接近 \$70,000 之善款將用以資助匡智松嶺學前兒童中心購置復康訓練器材，提升學童的生活及學習質素。(圖1)

香港公益金

香港公益金透過基綫撥款於 2010/11 年度撥款 \$1,630,200 支持匡智松嶺村的工作，推行匡智環保農莊、匡智超卓服務隊、成人教育服務及公眾教育的服務。

同時，香港公益金透過 2010/11 設施資助計劃撥款 \$504,480 支持匡智環保農莊設立香草知味及綠知角，推行環保教育工作。(圖 2-3)

The 23rd Hong Kong Baby Crawling Contest

Eugene Group very generously named the Association as the sole beneficiary for the event. Some \$70,000 donations raised had been designated to Hong Chi Pinehill Pre-school Centre to purchase rehabilitation equipments that help improve children's ability to learn and to enhance their quality of living. (Image 1)

The Community Chest of Hong Kong

The Community Chest of Hong Kong allocated \$1,630,200 to Hong Chi Pinehill Village through 2010/11 Baseline Allocation, supporting the operation of Hong Chi Farmstead, Hong Chi Super Service Team, as well as our work of Adult Education Service and public education.

The Community Chest of Hong Kong also allocated \$504,480 through 2010/11 Capital Project Fund for setting up the Organic Kiosk and Organic Farming Education Corner at Hong Chi Farmstead to promote environmental education. (Image 2-3)

義工服務

欖球初體驗

在瑞信香港、香港欖球總會和香港國際七人欖球賽的慷慨贊助及安排下，本會學生與欖球勁旅英格蘭隊會面，觀賞球隊進行賽前集訓，並獲專業教練傳授基本欖球知識，更有機會與瑞信義工結伴到大球場觀賞開幕禮及首場英格蘭對戰中國隊的精彩賽事。(圖1)

聖誕探訪

九龍香格里拉大酒店義工除協助美化校園，又聯同匡智屯門晨崗學校的學生前往探訪長者院舍，學生更表演雜耍逗公公婆婆開心!(圖2)

學習低碳生活

大昌行(汽車租賃服務)有限公司贊助匡智獅子會晨崗學校舉辦「低碳生活在晨崗」的遊戲日，透過與義工參與有趣展覽及攤位遊戲，讓學生從中學習有關環保的日常生活小知識。(圖3)

Volunteer Events

The Rugby Encounter

With the sponsorships from Credit Suisse, Hong Kong Rugby Football Union and Hong Kong Sevens, Hong Chi students had an exclusive opportunity to meet with the England team at one of their training sessions and learnt the rugby basics from the professional coaches. They even attended the Hong Kong Rugby Sevens opening and the England vs China match together with Credit Suisse volunteers. (Image 1)

Christmas Visit

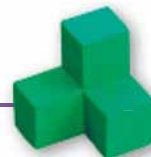
Apart from beautifying the school campus, volunteers from Kowloon Shangri-La Hotel also joined students from Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun to visit the elder care centre to share the festive joy with the elderly. (Image 2)

Going Green Day

Sponsored by DCH (Motor Leasing) Ltd, students of Hong Chi Lions Morninghill School participated in the "Going Green Day" with volunteers and learnt green living tips from the exhibition and mini games. (Image 3)



1. 有瑞信義工幫忙做翻譯，學生聽得格外留神。
With Credit Suisse volunteer helped as interpreter, students paying much attention at the training session.
2. 學生和義工在聖誕前夕為公公婆婆們送上節日溫暖。
Students and volunteers brought festive joy to the elderly!
3. 學生與義工一起實踐環保生活概念!
Students and volunteers pledged to start living green!





1. 學生及老師與AXA安盛義工在嘉年華會上打成一片。
Students and their teachers had a full day of fun with AXA volunteers.
2. 學員與義工「以燒烤會友」，不亦樂乎！
BBQ fun brought trainee and volunteer together!
3. 團結一致達到目標，學生和高盛義工都感到雀躍不已。
Students and Goldman Sachs volunteers were proud of achieving their goals together at the team building adventure.

奇趣嘉年華

AXA安盛贊助匡智松嶺第二校舉辦嘉年華會，透過不同類型的攤位遊戲，讓學生與義工互動溝通，學習社交技巧，同時亦讓家長們度過一個輕鬆愉快的下午！（圖1）

燒烤樂

在摩根士丹利贊助下，賽馬會匡智新翠工場的學員與義工結伴到西貢享受燒烤樂！（圖2）

團隊訓練及野外體驗日

高盛贊助賽馬會匡智學校的學生到白鷺湖互動中心和音樂農莊，讓學生透過連串有趣遊戲學習建立團隊精神。（圖3）

Fun-filled Carnival

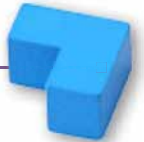
With generous sponsorship from AXA, a carnival had been held at Hong Chi Pinehill No.2 School with different game booths set up and manned by volunteers from AXA. Students were encouraged to make friends with volunteers and their parents were also invited to join their children to enjoy a fun-filled and relaxing afternoon. (Image 1)

BBQ Fun Day

Trainees from The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop were invited to join volunteers from Morgan Stanley to enjoy BBQ fun at Sai Kung. Big thanks to Morgan Stanley for sponsoring the fun day. (Image 2)

Outdoor Adventures

Goldman Sachs sponsored students of The Jockey Club Hong Chi School to visit the Lake Egret Nature Park and Music Farm. By participating in different group games, student learnt the importance of team spirit. (Image 3)



年度工作報告 Highlights of the Year

滙豐義工服務

滙豐的義工隊除定期到松嶺村服務，更邀請匡智學員參觀濕地公園，並率隊探訪匡智粉嶺綜合復康中心的學員，與他們創作壁畫美化中心環境，更參與烘焙工作坊，和學員分享烘焙的樂趣！（圖1-2）

L'Oréal Citizen Day

逾170位L'Oréal Hong Kong義工在一年一度的L'Oréal Citizen Day到訪松嶺村，了解學員的日常訓練及工作情況，並參與由學員擔任小導師的工作坊，成為松嶺村歷來最大型的義工活動。（圖3）

HSBC Volunteer Activities

We are grateful to HSBC volunteers for not only paying regular visits to Pinehill, they also accompanied our trainees at the Wetland Park tour and sent a big team to Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex to help with mural painting and join our trainees at the bakery workshop to share baking fun! (Image 1-2)

L'Oréal Citizen Day

Over 170 volunteers from L'Oréal Hong Kong visited Pinehill Village on the L'Oréal Citizen Day to understand more about the different vocational training available for trainees. This is by far the largest volunteer group which Pinehill had ever received. To encourage interaction between volunteers and trainees, various fun-filled workshops were held with trainees served as Ambassadors to assist volunteers in completing their workshop assignment. (Image 3)



1. 滙豐義工為學員作導賞員，耐心講解濕地的保育知識。
HSBC volunteer conducted guided tour for trainees to help them understand the diversity of the wetland ecosystem.
2. 學員與滙豐義工享受創作壁畫的有趣過程！
Both trainee and HSBC volunteer are happy with their mural creation!
3. L'Oréal Hong Kong總裁暨董事總經理牟鵬華先生（左四）和管理層代表在松嶺村種植龍柏樹，象徵與匡智會可持續發展的伙伴合作關係。
Mr Steve Mosely (4th from left), President and Managing Director of L'Oréal Hong Kong and his management committee team planted a Dragon Juniper at Pinehill, symbolizing the growing and long-term friendship between L'Oréal Hong Kong and Hong Chi.



優化農圃

Motorola Mobility, Inc. 的義工探訪匡智屯門晨崗學校，並與學生合作於校內的有機農圃加建圍網，保護幼苗免受雀鳥破壞。(圖1)

聖誕歡樂遊

L'Oréal Hong Kong 邀請匡智屯門晨輝學校學生一起暢遊香港迪士尼樂園，共度愉快聖誕！(圖2)

戶外入廚樂

在湯森路透贊助下，匡智廣福慧妍雅集工場學員與義工齊齊享受戶外烹調樂趣，並合力炮製美味的海鮮午餐。(圖3)

Farm Fencing

Volunteers from Motorola Mobility, Inc. visited Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun and joined hands with students to build an iron fence around the organic farm to protect the seedlings. (Image 1)

Fun-filled Christmas Tour

Students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun were invited by L'Oréal Hong Kong to enjoy a fun day at Hong Kong Disneyland to share the festive joy together. (Image 2)

Kitchen in Nature

Sponsored by Thomson Reuters, trainees from Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop and volunteers enjoyed the fun in nature and made delicious seafood dishes together. (Image 3)



1. 義工與學生合作愉快，齊齊在製成品前留影！
Volunteers and students are happy with their DIY fencing!
2. L'Oréal Hong Kong 總裁暨董事總經理牟鵬華先生向學生送上聖誕禮物。
Mr Steve Mosely, President and Managing Director of L'Oréal Hong Kong, presented Christmas gifts to students.
3. 學員與義工合力炮製海鮮午餐，分甘同味。
Trainees and volunteers shared the delicious seafood dishes together.



年度工作報告 Highlights of the Year

松嶺村義工活動

感謝企業及機構義工為松嶺村的服務單位包括學前兒童中心、兒童宿舍、學校、陶藝工作室、有機農圃、訓練酒店及職業訓練中心提供翻新佈置、清潔及探訪等服務，更為學生及學員舉辦興趣班和遊戲日等，透過互動交流增進彼此認識。(圖 1-8)

Volunteering at Pinehill Village

We are grateful to have volunteer teams from caring corporate and organizations paying regular visits to Pinehill to provide services to our Pre-School Centre, Children Home, schools, pottery studio, organic farms, training hotel and vocational training centre. Apart from assisting in renovation and cleaning works, they also organized interest classes and fun days for our students and trainees. Through interacting with our children and trainees, they can have better understanding of each other. (Image 1-8)



1. Timberland Hong Kong Ltd
2. 北角海逸酒店
Harbour Plaza North Point
3. 惠普香港公司
Hewlett-Packard HK SAR Limited





4



5



6



7



8

- 4. 滙豐
HSBC
- 5. 香港廚師協會
The Hong Kong Chefs Association
- 6. 巴克萊亞洲有限公司
Barclays Capital Asia Limited
- 7. 美國海軍
The US Navy
- 8. 市建職員樂益會
URA Staff Club



公共關係活動

匡智會 45 週年誌慶晚會

去年12月，我們舉辦了「匡智會 45 週年誌慶 ~ 匡智之旅：分享與前瞻」晚會，與支持者分享服務成果並展望未來發展，同時為 45 週年誌慶活動作總結。我們的學生及學員透過舞台表演和藝術展覽表現多元才華，令嘉賓們留下深刻的印象。(圖 1-7)

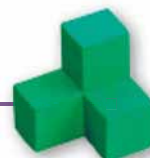
Public Relations Activities

45th Anniversary Celebrations Event

As a grand finale of the Association's 45th Anniversary celebrations, the "Hong Chi Journey ~ Sharing and Looking Forward" event was held last December to show our deepest gratitude to the support and care we have received from the community over the years. The art exhibition and stage performances performed by our students and trainees have not only impressed the audience, but also showcased the boundless talents of people with intellectual disabilities. (Image 1-7)



1. 匡智健樂會會員以 45 個中國鼓擊出攝人氣勢，為晚會揭開序幕。
The powerful Chinese Drum Performance of Hong Chi Gateway Club heated up the show.
2. 匡智翠林晨崗學校的 MIB 管樂團以音樂綜合舞蹈演繹多首經典流行曲，現場掌聲不絕。
Audience was amazed by the brilliant medley performed by the MIB Woodwind and Brass Band of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam.
3. 匡智松嶺綜合職業訓練中心學員和導師以短劇介紹匡智會提供的多元化職業訓練和工作機會。
Trainees and training instructors of Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre introduced the variety of job training and employment opportunities provided by the Association through series of short plays.
4. 匡智屯門晨崗學校雜耍隊的壓軸表演技驚四座。
Audience was impressed by the skillful performance staged by the Juggling Team of Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun.
5. 匡智健樂會會員劉智明以鋼琴獨奏展露得天獨厚的音樂才華。
Member of Hong Chi Gateway Club Lau Chi Ming showcased his music talents by performing a beautiful piano solo.
6. 社會福利署署長聶德權先生(中)出席為活動主禮。
Mr Patrick Nip (middle), Director of Social Welfare officiated at the event.
7. 學生及學員以不同循環再用物料創作藝術作品，盡現他們的美藝天分。
Students and trainees created art pieces with recycled materials which fully demonstrated their creativity and artistic talents.



展現多元才能

滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院的學員獲邀於該基金30週年慶祝活動啟動禮上，以澎湃的中國鼓樂表演，配合香港演藝學院學生的優美絲帶舞，為典禮揭開序幕。其後，匡智學校及成人服務單位獲邀參觀「啟動潛能 點亮人生」專題展覽，本會的學生及學員亦有作品於活動中展出，我們更在會場設置攤位，介紹本會多元化的社會企業。(圖1-2)

第二屆「我的廚房」烹飪比賽

本會喜獲萬豪國際集團贊助再度舉辦「我的廚房」烹飪比賽，廣邀全港特殊學校參加，讓智障學生一展廚藝！再次感謝屯門市廣場提供場地，以及著名旅遊美食專家紀曉華先生及匡智關懷大使周汶錡小姐為比賽擔任客席評判。(圖3)

Talents Showcase

Trainees from The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute joined students from The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) in giving a great crossover performance in Chinese drum and ribbon dance, unveiling the Foundation's 30th Anniversary Celebration Launch Ceremony. Hong Chi schools and adult projects were also invited to visit the Foundation's "Unleashing Potential, Enriching Life" Exhibition. Not only our students and trainees' paintings were shown at the art gallery, a booth was also set up to promote Hong Chi's social enterprises. (Image 1-2)

The 2nd "My Kitchen" Cooking Competition

Thanks to the generous sponsorship from Marriott International, Inc., "My Kitchen" Cooking Competition was held for the second consecutive year. The event invited students with intellectual disabilities from all special schools in Hong Kong to participate to showcase their cooking talents. We were also grateful to tmtpiazza for providing the venue, as well as Mr Walter Kei, famous food critic, and Ms Kathy Chow, Hong Chi Caring Ambassador to be our guest judges. (Image 3)



1. 環境局局長邱騰華太平紳士(左一)、滙豐亞太區企業可持續發展總監區佩兒女士(中)及一眾賓客都十分欣賞匡智學員製作的椰撻。
The coconut tarts baked by trainees were highly commended by Mr Edward Yau, JP (1st from left), Secretary for the Environment, Ms Teresa Au (middle), Head of Corporate Sustainability Asia Pacific Region, HSBC, and other attending guests.
2. 學員與演藝學生首次同台演出，為觀眾帶來驚喜！
Audience was very much impressed by the first-ever crossover performance delivered by our trainees and HKAPA students.
3. 匡智松嶺第二校學生袁偉婷(左)於嚴重智障組獲金獎殊榮。
Yuen Wai Ting (left) from Hong Chi Pinehill No.2 School received Gold Medal in the Severe Grade group.



年度工作報告 Highlights of the Year

電子聖誕卡設計比賽

本會連續第3年與會德豐地產合辦電子賀卡設計比賽，鼓勵學生發揮藝術才華。(圖1)

與名廚會面

瑞銀集團邀請於匡智松嶺綜合職業訓練中心接受糕餅及餐飲訓練的學員，與國際名廚Heston Blumenthal見面，向大師學習烹調心得，學員更送上親手製作的匡智佳味曲奇作見面禮。(圖2)

2010/11「商界展關懷」計劃

本會成功提名102間友好企業及機構獲「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌嘉許，以表揚其積極實踐社會責任。

2010年「滙豐營商新動力」獎勵計劃

本會再度獲頒「2010年滙豐營商新動力獎勵計劃最佳提名機構」獎項，嘉許本會提名最多中小企友好參與獎勵計劃。

Christmas e-Card Design Competition

Students were encouraged to participate in the competition, which was jointly organized by Wheelock Properties and the Association for the third year, to realize their artistic potential. (Image 1)

Meeting Celebrity Chef

The bakery and catering trainees of Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre were invited by UBS to meet world-renowned Chef Heston Blumenthal to learn cooking skills. Trainees were delighted to present Chef Blumenthal with their handmade Hong Chi Gourmet Cookies to thank him for his wonderful sharing! (Image 2)

Caring Company Scheme 2010/11

102 corporations and organization partners nominated by the Association were awarded the logos of "Caring Company" and "Caring Organization" in appreciation of their contributions in supporting our work for people with intellectual disabilities.

HSBC Living Business Awards 2010

The Association again received the "Best Nominator of HSBC Living Business Awards 2010" for nominating the most SME partners for the award.



- 1 電子聖誕卡設計比賽頒獎禮。
Prize Presentation of Christmas e-Card Design Competition.
- 2 國際名廚Heston Blumenthal(中)的分享讓學員大開眼界，雀躍萬分！
To meet with Chef Heston Blumenthal (middle) was an eye-opening experience for our trainees.



展望未來 Future Development

為支持本會持續提供優質的教育及成人服務，我們將尋求更多資源及專業支援以進行各項專業研發項目，藉以優化服務令更多智障人士及其照顧者受惠。在公眾教育方面，我們將建立多元化的平台讓學生及學員展現才華，並與企業伙伴保持緊密協作關係以推廣本會的服務及產品，讓公眾認識智障人士的多元才能，確立他們的正面形象，達致社會共融。

聯絡我們

如欲合辦各類型籌款、贊助和企業義工服務等活動，歡迎與本會傳訊及經費籌募部聯絡。

電話：2661 0709

傳真：2866 0471

電郵：cfr@hongchi.org.hk

To support the provision of good quality education and adult services, including our research and development initiatives, we shall continue to explore and secure more financial resources and professional support, with the ultimate goal to provide better services and benefit more people under our care. For the work of public education, we will continue to develop different platforms for wider exposure, working in close collaboration with our partners and our caring corporations, to promote Hong Chi services and products, to showcase to the public the diversified talents of our trainees and students, and to promote in the community a positive image of people with intellectual disabilities for the final goal of social integration.

Contact Us

You are welcome to contact our Communications and Fund Raising Office for further information on charity, sponsorship and corporate volunteer programmes.

Tel: 2661 0709

Fax: 2866 0471

E-mail: cfr@hongchi.org.hk



財務報告

Financial Report



審慎理財 善用分毫

Deliberate financial
management to make
sure every dollar is well
spent



Hong Chi Association

Unaudited Proforma Combined Financial Statements

Unaudited Proforma Combined Statement of Comprehensive Income

For the year ended 31 March 2011

	Note	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Income				
Government grants and subventions		183,861,843	270,062,837	453,924,680
Lotteries Fund grants		3,908,745	789,018	4,697,763
Donations				
– Hong Kong Jockey Club		4,958,945	164,122	5,123,067
– Community Chest allocations		1,976,086	-	1,976,086
– Others		5,116,871	2,878,106	7,994,977
Other fund raising projects		6,693,327	-	6,693,327
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		1,949,622	-	1,949,622
Others		25,664,452	9,018,086	34,682,538
		<u>234,129,891</u>	<u>282,912,169</u>	<u>517,042,060</u>
Expenditure		<u>(229,805,759)</u>	<u>(282,857,916)</u>	<u>(512,663,675)</u>
Net operating surplus		4,324,132	54,253	4,378,385
Interest income		<u>911,124</u>	<u>934</u>	<u>912,058</u>
Surplus for the year		5,235,256	55,187	5,290,443
Transferred (to) / from designated funds to compensate the designated expenditure	3a	(2,273,724)	6,936	(2,266,788)
Transferred to Social Welfare lump sum reserves	3b	(6,941,577)	-	(6,941,577)
Transferred from Other Social Welfare reserves	3c	2,055,392	-	2,055,392
Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3d	<u>(427,122)</u>	<u>-</u>	<u>(427,122)</u>
Balance carried forward (from) / to capital reserve for unsubvented projects		<u><u>(2,351,775)</u></u>	<u><u>62,123</u></u>	<u><u>(2,289,652)</u></u>



Hong Chi Association

Unaudited Proforma Combined Financial Statements

Unaudited Proforma Combined Statement of Comprehensive Income

For the year ended 31 March 2010

	Note	Association HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Income				
Government grants and subventions		179,994,896	252,981,683	432,976,579
Lotteries Fund grants		3,562,525	1,651,801	5,214,326
Donations				
– Hong Kong Jockey Club		4,262,902	-	4,262,902
– Community Chest allocations		1,586,300	-	1,586,300
– Others		6,199,147	2,750,040	8,949,187
Other fund raising projects		6,750,400	-	6,750,400
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		3,383,236	-	3,383,236
Others		22,543,312	7,326,052	29,869,364
		<u>228,282,718</u>	<u>264,709,576</u>	<u>492,992,294</u>
Expenditure		<u>(217,028,102)</u>	<u>(265,053,178)</u>	<u>(482,081,280)</u>
Net operating surplus / (deficit)		11,254,616	(343,602)	10,911,014
Interest income		<u>819,294</u>	<u>15,271</u>	<u>834,565</u>
Surplus / (deficit) for the year		12,073,910	(328,331)	11,745,579
Transferred (to) / from designated funds to compensate the designated expenditure	3a	(3,048,009)	126,776	(2,921,233)
Transferred to Social Welfare lump sum reserves	3b	(9,425,729)	-	(9,425,729)
Transferred from Other Social Welfare reserves	3c	769,054	-	769,054
Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3d	<u>(421,001)</u>	<u>-</u>	<u>(421,001)</u>
Balance carried forward from capital reserve for unsubvented projects		<u><u>(51,775)</u></u>	<u><u>(201,555)</u></u>	<u><u>(253,330)</u></u>



Hong Chi Association

Unaudited Proforma Combined Financial Statements

Unaudited Proforma Combined Statement of Financial Position

As at 31 March 2011

	Note	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets				
Property, plant and equipment		38,380,366	27,929,338	66,309,704
Interest in a subsidiary		-	-	-
		<u>38,380,366</u>	<u>27,929,338</u>	<u>66,309,704</u>
Current assets				
Accounts receivable		9,612,158	3,059,792	12,671,950
Amount due from Social Welfare Department		156,779	-	156,779
Amount due from Schools / (due to Association)		2,453,757	(2,453,757)	-
Deposit and prepayments		1,644,419	816,077	2,460,496
Cash at financial institutions:				
– Fixed and call deposits		115,878,309	-	115,878,309
– Current and savings accounts		8,490,068	49,482,339	57,972,407
Cash in hand		406,548	75,925	482,473
		<u>138,642,038</u>	<u>50,980,376</u>	<u>189,622,414</u>
Current liabilities				
Deferred income:				
– Education Bureau		-	41,045,976	41,045,976
– Capital Grant		35,000,088	27,724,669	62,724,757
– Others		8,527,518	8,213,331	16,740,849
Accounts payable and accrued charges		3,997,132	531,880	4,529,012
		<u>47,524,738</u>	<u>77,515,856</u>	<u>125,040,594</u>
Net current assets / (Net current liabilities)		<u>91,117,300</u>	<u>(26,535,480)</u>	<u>64,581,820</u>
Non-current liabilities				
Provision for employee leave entitlements		(3,805,996)	-	(3,805,996)
Net assets		<u>125,691,670</u>	<u>1,393,858</u>	<u>127,085,528</u>
Representing:				
Capital reserve for unsubvented projects	3a	3,530,257	1,189,189	4,719,446
Designated funds	3a	50,810,072	204,669	51,014,741
Social Welfare lump sum reserves	3b	70,079,388	-	70,079,388
Other Social Welfare reserves	3c	21,656	-	21,656
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3d	1,250,297	-	1,250,297
Total funds		<u>125,691,670</u>	<u>1,393,858</u>	<u>127,085,528</u>



Hong Chi Association

Unaudited Proforma Combined Financial Statements

Unaudited Proforma Combined Statement of Financial Position

As at 31 March 2010

	Note	Association HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets				
Property, plant and equipment		34,153,348	24,040,674	58,194,022
Current assets				
Accounts receivable		4,938,879	1,394,511	6,333,390
Amount due from Social Welfare Department		627,449	-	627,449
Amount due from Schools / (due to Association)		85,112	(85,112)	-
Deposit and prepayments		2,121,782	558,632	2,680,414
Cash at financial institutions:				
– Fixed and call deposits		116,116,424	10,782	116,127,206
– Current and savings accounts		10,384,975	41,612,942	51,997,917
Cash in hand		383,755	64,490	448,245
		<u>134,658,376</u>	<u>43,556,245</u>	<u>178,214,621</u>
Current liabilities				
Deferred income:				
– Education Bureau		-	37,081,183	37,081,183
– Capital Grant		31,167,675	23,827,068	54,994,743
– Others		8,472,486	5,572,754	14,045,240
Accounts payable and accrued charges		5,116,617	190,515	5,307,132
		<u>44,756,778</u>	<u>66,671,520</u>	<u>111,428,298</u>
Net current assets / (Net current liabilities)		<u>89,901,598</u>	<u>(23,115,275)</u>	<u>66,786,323</u>
Non-current liabilities				
Provision for employee leave entitlements		(3,549,329)	-	(3,549,329)
Net assets		<u>120,505,617</u>	<u>925,399</u>	<u>121,431,016</u>
Representing:				
Capital reserve for unsubvented projects	3a	5,882,032	713,794	6,595,826
Designated funds	3a	48,536,348	211,605	48,747,953
Social Welfare lump sum reserves	3b	63,186,404	-	63,186,404
Other Social Welfare reserves	3c	2,077,658	-	2,077,658
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3d	823,175	-	823,175
Total funds		<u>120,505,617</u>	<u>925,399</u>	<u>121,431,016</u>



1. BASIS OF PREPARATION

Hong Chi Association (the "Association") operates a total of 13 schools (the "Schools"). In response to the new government policy on school governance and administration, the Schools of the Association started to establish their own Incorporated Management Committees ("IMCs") as separate legal entities. Four schools had their IMCs formed on 30 August 2008 and the other nine schools established their IMCs on 31 August 2009. Starting from the corresponding dates of establishment of the IMC schools, the statutory financial statements of the Association ceased to reflect the income, expenditure, assets and liabilities of the Schools.

On 23 July 2010, Hong Chi Association Schools ("HCAS"), a company limited by guarantee, was established with no capital injection by the Association. It takes over the work of and carries on the duties and functions of the unincorporated body known as "Education Executive Committee of Hong Chi Schools", which was a committee of the Association, to establish, operate, maintain, manage and carry on schools for students with intellectual disabilities in Hong Kong under the auspices of the Association on a non-profit-making basis. HCAS is accounted for as a subsidiary by virtue of the Association's control over it.

For illustrative purposes only, the income, expenditure, assets and liabilities of the Association as shown in this section demonstrate the surplus and state of the affairs of the Association covering all operation units operated by the Association excluding the Schools. The statement of comprehensive income and statement of financial position of the Association and the Schools have been combined on the basis that they are operating under the control of the Association using uniform accounting policies.

The 2011 proforma combined financial statements, which comprise proforma combined statement of financial position as at 31 March 2011 and proforma combined statement of comprehensive income for the year then ended, are based on the 2011 statutory financial statements of the Association audited by BDO Limited and review reports of the "Schools" reviewed by W. S. Wong & Co.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (EXTRACTS)

a) Subsidiary

A subsidiary is an entity over which the Association is able to exercise control. Control is achieved where the Association, directly or indirectly, has the power to govern the financial and operating policies of an entity so as to obtain benefits from its activities. In assessing control, potential voting rights that are presently exercisable are taken into account.

Interest in a subsidiary is stated at cost less impairment loss, if any.

b) Revenue and deferred income

Grants and subventions for general purposes are recorded as income when the right to receive payment is established. Grants for specific projects are initially recorded as deferred income and released to the statement of comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred.

Specific grants received for the purchase of property, plant and equipment are recorded as deferred income in the statement of financial position and released to the statement of comprehensive income over the useful life of the relevant assets.



Donations for specific purposes or projects are initially recorded as deferred income and is released to the statement of comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred. Any portion of unspent balance for over 5 years will be recognized as income in the statement of comprehensive income.

Donations for general purposes and Lotteries Fund grants are recorded as income when the right to receive payment is established.

Surpluses from fund raising functions are recognized when the functions are held.

Other income, which comprises dues and fees, is recognized on an accrual basis.

Interest income is recognized on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable. Interest income is credited to either the statement of comprehensive income or a particular fund as appropriate.

3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS

a) Capital reserve for unsubvented projects and designated funds

Capital reserve for unsubvented projects are funds transferred from the statement of comprehensive income and set aside for unsubvented projects.

Designated funds are funds transferred from the statement of comprehensive income and set aside for designated purposes. Interest income related to these designated funds is recorded in the statement of comprehensive income.

b) Social Welfare lump sum reserves

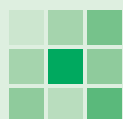
Lump sum grants are allocated by the Social Welfare Department to the Association to cover certain approved expenditure including staff cost, provident fund contributions and other expenditure. The Association recognizes the lump sum grants as income over the periods necessary to match them with the related expenditure which the grants are intended to compensate. The unspent portion of the grants for the year are transferred to designated lump sum reserves for future use of the Association.

c) Other Social Welfare reserves

Other Social Welfare reserves represent the unspent portion of the grants allocated by the Social Welfare Department not included in the lump sum grants for future use of the Association.

d) Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

Furniture and equipment replenishment and minor works block grants are lump sum governmental grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recognized as capital grants under deferred income when acquiring property, plant and equipment. The remaining grants are recorded as income when there is a reasonable assurance that the Association will comply with the condition attaching with it and that the grant will be received. The unspent portion for the year is transferred to the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve.

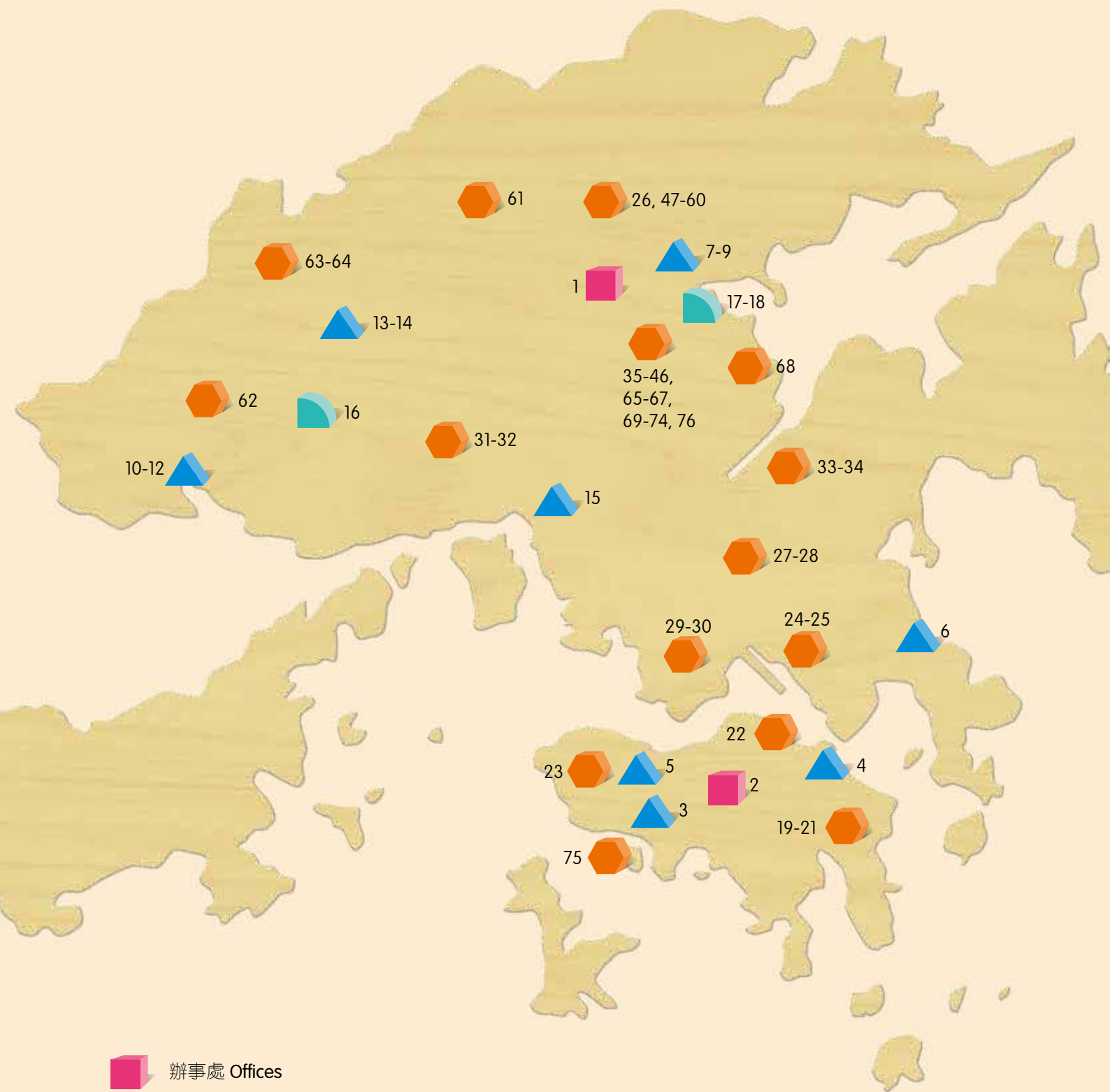


4. SOCIAL WELFARE LUMP SUM RESERVES

	Lump sum grant reserve HK\$	Provident fund reserve HK\$	Central items reserve HK\$	Total HK\$
At 1 April 2009	46,733,390	6,921,387	290,095	53,944,872
Grants received during the year	154,497,290	12,154,131	3,483,945	170,135,366
Interest Income	533,101	-	-	533,101
Expenditure and purchase of property, plant and equipment for the year	(146,758,477)	(10,839,279)	(3,457,157)	(161,054,913)
Amount attributable to Hong Chi Farmstead	(187,825)	-	-	(187,825)
	8,084,089	1,314,852	26,788	9,425,729
Amount clawed back by Social Welfare Department	-	-	(184,197)	(184,197)
At 31 March 2010 and at 1 April 2010	54,817,479	8,236,239	132,686	63,186,404
Grants received during the year	157,887,098	12,551,787	3,360,575	173,799,460
Interest Income	592,273	-	-	592,273
Expenditure and purchase of property, plant and equipment for the year	(152,573,591)	(11,237,473)	(3,156,704)	(166,967,768)
Amount attributable to Hong Chi Gateway Club	(482,388)	-	-	(482,388)
	5,423,392	1,314,314	203,871	6,941,577
Amount clawed back by Social Welfare Department	-	-	(48,593)	(48,593)
At 31 March 2011	60,240,871	9,550,553	287,964	70,079,388

辦事處及服務單位分佈圖

Locations of Offices and Service Units



-  辦事處 Offices
-  特殊學校 Special Schools
-  兒童服務 Children Services
-  成人服務 Adult Services

辦事處及服務單位分佈圖

Locations of Offices and Service Units

辦事處		Offices	
1	總辦事處		Head Office
2	香港辦事處		Hong Kong Office
特殊學校		Special Schools	
3	匡智獅子會晨崗學校		Hong Chi Lions Morninghill School
4	香港西區扶輪社匡智晨輝學校		Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
5	賽馬會匡智學校		The Jockey Club Hong Chi School
6	匡智翠林晨崗學校		Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam
7	匡智松嶺學校		Hong Chi Pinehill School
8	匡智松嶺第二校 (連住宿部)		Hong Chi Pinehill No.2 School (with residential service)
9	匡智松嶺第三校 (連住宿部)		Hong Chi Pinehill No.3 School (with residential service)
10	匡智屯門晨崗學校		Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun
11	匡智屯門晨曦學校		Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun
12	匡智屯門晨輝學校		Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
13	匡智元朗晨曦學校		Hong Chi Morninglight School, Yuen Long
14	匡智元朗晨樂學校 (連住宿部)		Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long (with residential service)
15	匡智張玉瓊晨輝學校		Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
兒童服務		Children Services	
16	匡智地區言語治療服務隊 (屯門及天水圍)		Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)
17	匡智松嶺學前兒童中心 (連住宿部)		Hong Chi Pinehill Pre-School Centre (with residential service)
18	匡智之家		Hong Chi Children Home
成人服務		Adult Services	
19	賽馬會匡智小西灣工場		The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop
20	匡智就業輔導服務 (香港)		Hong Chi Job Training & Employment Service (Hong Kong Island)
21	匡智坊		Hong Chi Place
22	匡智愛東宿舍		Hong Chi Oi Tung Hostel
23	匡智健樂會		Hong Chi Gateway Club
24	匡智藍田中心		Hong Chi Lam Tin Centre
25	匡智地區支援中心 (觀塘西)		Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West)
26	匡智地區支援中心 (新界北區)		Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District)
27	滙豐銀行慈善基金匡智鳳德中心		The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre
28	滙豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍		The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel
29	匡智馬頭角工場		Hong Chi Ma Tau Kok Workshop
30	匡智就業輔導服務 (九龍)		Hong Chi Job Training & Employment Service (Kowloon)
31	匡智梨木樹中心		Hong Chi Lei Muk Shue Centre
32	匡智梨木樹宿舍		Hong Chi Lei Muk Shue Hostel
33	賽馬會匡智新翠工場		The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop
34	賽馬會匡智新翠宿舍		The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel
35	匡智廣福慧妍雅集工場		Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop
36	匡智就業輔導服務 (新界)		Hong Chi Job Training & Employment Service (New Territories)
37	匡智松嶺綜合職業訓練中心 (連住宿部)		Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (with residential service)
38	匡智松嶺窯		Hong Chi Pinehill Pottery
39	臨床心理學部		Clinical Psychology Unit
40	職業治療部		Occupational Therapy Unit
41	物理治療部		Physiotherapy Unit
42	匡智富善中心		Hong Chi Fu Shin Centre
43	匡智富善宿舍		Hong Chi Fu Shin Hostel
44	匡智蓮頭塘中心		Hong Chi Wan Tau Tong Centre
45	匡智富亨宿舍		Hong Chi Fu Heng Hostel
46	賽馬會匡智大元宿舍		The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel
47	匡智粉嶺綜合復康中心 - 中央行政部		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Central Administration Division
48	匡智粉嶺綜合復康中心 - 展能中心		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Activity Centre
49	匡智粉嶺綜合復康中心 - 匡智在職培訓計劃		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi On-the-Job Training Programme
50	匡智粉嶺綜合復康中心 - 匡智陽光路上培訓計劃		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Sunnyway Training Programme
51	匡智粉嶺綜合復康中心 - 匡智超卓服務隊		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Super Service Team
52	匡智粉嶺綜合復康中心 - 嚴重殘疾人士護理院		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Care & Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD)
53	匡智粉嶺綜合復康中心 - 嚴重殘疾人士日間護理服務		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD)
54	匡智粉嶺綜合復康中心 - 中度弱智人士宿舍		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH)
55	匡智粉嶺綜合復康中心 - 嚴重弱智人士宿舍		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH)
56	匡智粉嶺綜合復康中心 - 輔助宿舍		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Supported Hostel (SHOS)
57	匡智粉嶺綜合復康中心 - 成人教育服務		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Adult Education Service
58	匡智粉嶺綜合復康中心 - 滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute
59	匡智粉嶺綜合復康中心 - 專業治療部		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Professional Therapy Division
60	匡智粉嶺綜合復康中心 - 玻璃樽回收行動		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Glass Bottle Recycling Campaign
61	匡智太平中心		Hong Chi Tai Ping Centre
62	匡智山景中心		Hong Chi Shan King Centre
63	匡智瑞財中心		Hong Chi Shui Choi Centre
64	匡智瑞財宿舍		Hong Chi Shui Choi Hostel
65	匡智大埔 / 北區租用巴士接載學員服務		Hong Chi Tai Po / North District Commercial-hired Transport Service
社會企業		Social Enterprises	
66	C Corner		C Corner
67	青庭餐廳		Dragonfly Café
68	H Corner		H Corner
69	HC Café		HC Café
70	匡智環保農莊		Hong Chi Farmstead
71	匡智佳味		Hong Chi Gourmet
72	匡智佳味曲奇		Hong Chi Gourmet Cookies
73	匡智園		Hong Chi Homestead
74	匡智群芳軒		Hong Chi Kwan Fong Delight
75	匡智廊及匡智庭		Hong Chi Pedal Café and Kiosk
76	賽馬會匡智居		The Jockey Club Hong Chi Lodge

總辦事處：香港新界大埔南坑頭雅路松嶺村
Head Office: Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2689 1105
傳真 Fax: (852) 2661 4620
網址 Website: www.hongchi.org.hk



匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities



WE

**GOT
TALENT**